

MORTGAGE AGREEMENT

between

**PUBLIC JOINT-STOCK COMPANY
"TERRITORIAL GENERATION
COMPANY NO.2"**

as Mortgagor

and

**CHINA HUADIAN HONGKONG
COMPANY LIMITED**

(中國華電香港有限公司)

as Mortgagee

dated _____ 2017

ДОГОВОР ИПОТЕКИ

между

**ПУБЛИЧНЫМ АКЦИОНЕРНЫМ
ОБЩЕСТВОМ "ТЕРРИТОРИАЛЬНАЯ
ГЕНЕРИРУЮЩАЯ КОМПАНИЯ №2"**

в качестве Залогодателя

и

**ЧАЙНА ХУАДЯНЬ ГОНКОНГ
КАМПЭНИ ЛИМИТЕД**

в качестве Залогодержателя

от _____ 2017 г.

ARTICLE 1 - DEFINITIONS AND INTERPRETATION	5
СТАТЬЯ 1 - ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ТОЛКОВАНИЯ	5
SECTION 1.1 DEFINITIONS	5
РАЗДЕЛ 1.1 ОПРЕДЕЛЕНИЯ	5
SECTION 1.2 INTERPRETATION	7
РАЗДЕЛ 1.2 ТОЛКОВАНИЕ	7
ARTICLE 2 - GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MORTGAGE.....	8
СТАТЬЯ 2 - ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И УСЛОВИЯ ИПОТЕКИ	8
SECTION 2.1 CREATION OF THE MORTGAGE	8
РАЗДЕЛ 2.1 ВОЗНИКНОВЕНИЕ ИПОТЕКИ	8
SECTION 2.2 VALUE AND LOCATION OF THE MORTGAGED PROPERTY	9
РАЗДЕЛ 2.2 СТОИМОСТЬ И МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ ЗАЛОЖЕННОГО ИМУЩЕСТВА	9
SECTION 2.3 SECURED OBLIGATIONS	10
РАЗДЕЛ 2.3 ОБЕСПЕЧИВАЕМЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	10
SECTION 2.4 RANKING OF THE MORTGAGE	12
РАЗДЕЛ 2.4 ПРИОРИТЕТНОСТЬ ИПОТЕКИ	12
SECTION 2.5 POSSESSION AND USE OF THE MORTGAGED PROPERTY	13
РАЗДЕЛ 2.5 ВЛАДЕНИЕ ЗАЛОЖЕННЫМ ИМУЩЕСТВОМ И ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ПРАВ ПО НЕМУ	13
SECTION 2.6 IRREVOCABLE OBLIGATIONS	13
РАЗДЕЛ 2.6 БЕЗОТЗЫВНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА	13
SECTION 2.7 REINSTATEMENT.....	14
РАЗДЕЛ 2.7 ВОССТАНОВЛЕНИЕ.....	14
SECTION 2.8 TERMINATION	15
РАЗДЕЛ 2.8 ПРЕКРАЩЕНИЕ	15
ARTICLE 3 - LEVY OF EXECUTION ON THE MORTGAGED PROPERTY	15
СТАТЬЯ 3 - ОБРАЩЕНИЕ ВЗЫСКАНИЯ НА ЗАЛОЖЕННОЕ ИМУЩЕСТВО	15
SECTION 3.1 GROUNDS AND PROCEDURE FOR LEVY OF EXECUTION ON THE MORTGAGED PROPERTY	15
РАЗДЕЛ 3.1 ОСНОВАНИЯ И ПРОЦЕДУРА ДЛЯ ОБРАЩЕНИЯ ВЗЫСКАНИЯ НА ЗАЛОЖЕННОЕ ИМУЩЕСТВО.....	15
SECTION 3.2 RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE MORTGAGEE	17
РАЗДЕЛ 3.2 ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ ЗАЛОГОДЕРЖАТЕЛЯ	17
SECTION 3.3 OBLIGATIONS OF THE MORTGAGOR	18
РАЗДЕЛ 3.3 ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ЗАЛОГОДАТЕЛЯ	18
SECTION 3.4 FURTHER ASSURANCE ON ENFORCEMENT	19
РАЗДЕЛ 3.4 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ЗАВЕРЕНИЯ ПРИ ОБРАЩЕНИИ ВЗЫСКАНИЯ.....	19
SECTION 3.5 ENFORCEMENT PROCEDURE FOR MORTGAGEE'S BENEFIT	20
РАЗДЕЛ 3.5 ПОРЯДОК ОБРАЩЕНИЯ ВЗЫСКАНИЯ В ИНТЕРЕСАХ ЗАЛОГОДЕРЖАТЕЛЯ	20
ARTICLE 4 - UNDERTAKINGS (REPRESENTATIONS AND WARRANTIES) OF THE MORTGAGOR REGARDING CERTAIN INFORMATION	21
СТАТЬЯ 4 - ДОГОВОРНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА (ЗАВЕРЕНИЯ И ГАРАНТИИ) ЗАЛОГОДАТЕЛЯ В ОТНОШЕНИИ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ИНФОРМАЦИИ.....	21

Table of Contents (continued) /
Содержание (продолжение)

Page / Стр.

SECTION 4.1	UNDERTAKINGS REGARDING CERTAIN INFORMATION	21
РАЗДЕЛ 4.1	ДОГОВОРНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА В ОТНОШЕНИИ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ИНФОРМАЦИИ	21
SECTION 4.2	ORGANISATION; CORPORATE POWER AND AUTHORITY; NO IMMUNITY	21
РАЗДЕЛ 4.2	ОРГАНИЗАЦИЯ; ПРАВА ЮРИДИЧЕСКОГО ЛИЦА И ПОЛНОМОЧИЯ; ОТСУТСТВИЕ ИММУНИТЕТА.....	21
SECTION 4.3	LEGAL, VALID AND BINDING OBLIGATIONS; NO VIOLATION	22
РАЗДЕЛ 4.3	ЗАКОННЫЕ И ДЕЙСТВИТЕЛЬНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА; ОТСУТСТВИЕ НАРУШЕНИЙ	22
SECTION 4.4	VALIDITY AND PRIORITY OF MORTGAGE	23
РАЗДЕЛ 4.4	ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ И ПРИОРИТЕТНОСТЬ ИПОТЕКИ	23
SECTION 4.5	CONSENTS AND OTHER FORMALITIES	23
РАЗДЕЛ 4.5	СОГЛАСИЯ И ДРУГИЕ ФОРМАЛЬНОСТИ	23
SECTION 4.6	OWNERSHIP OF THE MORTGAGED PROPERTY; NO OTHER SECURITY	24
РАЗДЕЛ 4.6	ВЛАДЕНИЕ ЗАЛОЖЕННЫМ ИМУЩЕСТВОМ; ОТСУТСТВИЕ ДРУГОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ	24
SECTION 4.7	STAMP DUTIES AND SIMILAR TAXES	24
РАЗДЕЛ 4.7	ГЕРБОВЫЙ И ДРУГИЕ СБОРЫ.....	24
ARTICLE 5 - UNDERTAKINGS OF THE MORTGAGOR.....		25
СТАТЬЯ 5 - ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ЗАЛОГОДАТЕЛЯ		25
SECTION 5.1	FILINGS AND REGISTRATION	25
РАЗДЕЛ 5.1	ПОСТАНОВКА НА УЧЕТ И РЕГИСТРАЦИЯ	25
SECTION 5.2	MAINTENANCE AND PRESERVATION OF THE MORTGAGED PROPERTY	27
РАЗДЕЛ 5.2	СОДЕРЖАНИЕ И СОХРАННОСТЬ ЗАЛОЖЕННОГО ИМУЩЕСТВА.....	27
SECTION 5.3	RIGHT OF INSPECTION	28
РАЗДЕЛ 5.3	ПРАВО ПРОВЕРКИ.....	28
SECTION 5.4	PROHIBITED TRANSACTIONS	30
РАЗДЕЛ 5.4	ЗАПРЕЩЕННЫЕ СДЕЛКИ	30
SECTION 5.5	NOTICE OF CLAIMS	31
РАЗДЕЛ 5.5	УВЕДОМЛЕНИЕ О ПРЕДЪЯВЛЕНИИ ТРЕБОВАНИЙ.....	31
SECTION 5.6	PAYMENTS BY THE MORTGAGOR AND REIMBURSEMENT OF THE MORTGAGEE.....	32
РАЗДЕЛ 5.6	ПЛАТЕЖИ ЗАЛОГОДАТЕЛЯ И ВОЗМЕЩЕНИЕ РАСХОДОВ ЗАЛОГОДЕРЖАТЕЛЮ.....	32
SECTION 5.7	REPLACEMENT	34
РАЗДЕЛ 5.7	ЗАМЕНА	34
SECTION 5.8	ADDITIONS AND MODIFICATIONS.....	35
РАЗДЕЛ 5.8	ДОПОЛНЕНИЯ И МОДИФИКАЦИИ	35
SECTION 5.9	BUILDINGS AND STRUCTURES CONSTRUCTED OR TO BE CONSTRUCTED ON THE LAND PLOT	35
РАЗДЕЛ 5.9	ЗДАНИЯ И СТРОЕНИЯ, ВОЗВОДИМЫЕ ИЛИ ПОДЛЕЖАЩИЕ ВОЗВЕДЕНИЮ НА ЗЕМЕЛЬНОМ УЧАСТКЕ	35
SECTION 5.10	STATUTORY MORTGAGE.....	36
РАЗДЕЛ 5.10	ИПОТЕКА В СИЛУ ЗАКОНА.....	36
SECTION 5.11	GOVERNMENTAL SEIZURE	36
РАЗДЕЛ 5.11	ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗЪЯТИЕ	36
ARTICLE 6 - MISCELLANEOUS PROVISIONS		36
СТАТЬЯ 6 - ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ		36

Table of Contents (continued) /
Содержание (продолжение)

Page / Стр.

SECTION 6.1	APPLICATION OF PROCEEDS	36
РАЗДЕЛ 6.1	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВЫРУЧЕННЫХ СРЕДСТВ	36
SECTION 6.2	GOVERNING LAW	37
РАЗДЕЛ 6.2	ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО	37
SECTION 6.3	JURISDICTION	37
РАЗДЕЛ 6.3	ПОДСУДНОСТЬ	37
SECTION 6.4	AMENDMENTS AND WAIVERS	37
РАЗДЕЛ 6.4	ВНЕСЕНИЕ ИЗМЕНЕНИЙ И ОТКАЗ ОТ ПРАВ	37
SECTION 6.5	SEVERABILITY	38
РАЗДЕЛ 6.5	ДЕЛИМОСТЬ ПОЛОЖЕНИЙ ДОГОВОРА	38
SECTION 6.6	CHANGE OF CIRCUMSTANCES	38
РАЗДЕЛ 6.6	ИЗМЕНЕНИЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ	38
SECTION 6.7	LANGUAGE	39
РАЗДЕЛ 6.7	ЯЗЫК	39
SECTION 6.8	ASSIGNMENTS AND TRANSFERS	39
РАЗДЕЛ 6.8	УСТУПКИ И ПЕРЕДАЧИ	39
SECTION 6.9	NOTICES	39
РАЗДЕЛ 6.9	УВЕДОМЛЕНИЯ	39
SECTION 6.10	NUMBER OF SIGNED ORIGINALS	41
РАЗДЕЛ 6.10	КОЛИЧЕСТВО ПОДПИСАННЫХ ОРИГИНАЛОВ	41
SCHEDULE 1 MORTGAGED PROPERTY		42
ПРИЛОЖЕНИЕ 1 ЗАЛОЖЕННОЕ ИМУЩЕСТВО		42
SCHEDULE 2 PROCEDURES FOR THE REALIZATION OF THE MORTGAGED PROPERTY BY PUBLIC SALE		47
ПРИЛОЖЕНИЕ 2 ПОРЯДОК РЕАЛИЗАЦИИ ЗАЛОЖЕННОГО ИМУЩЕСТВА ПУТЕМ ПРОДАЖИ С ПУБЛИЧНЫХ ТОРГОВ		47
SCHEDULE 3 COPY OF THE LOAN AGREEMENT		52
ПРИЛОЖЕНИЕ 3 КОПИЯ ДОГОВОРА ЗАЙМА		52

MORTGAGE AGREEMENT

ДОГОВОР ИПОТЕКИ

PREAMBLE:

This **MORTGAGE AGREEMENT** (the "**Agreement**") is made on _____ 2017 between:

(1) **PUBLIC JOINT-STOCK COMPANY "TERRITORIAL GENERATION COMPANY NO.2"**, a public joint stock company, organised under the law of the Russian Federation whose registered office is at 42 Prospekt Otyabrya, Yaroslavl, Yaroslavl Region, the Russian Federation, 150040, main state registration number 1057601091151 represented by [●], born on [●], citizen of [●], passport series [●] No. [●], issued by [●] on [●], [sub-division code [●]], registered at [●], acting as [a General Director on the basis of the Charter] (the "**Mortgagor**"); and

(2) **CHINA HUADIAN HONGKONG COMPANY LIMITED** (中國華電香港有限公司), a company organized under the laws of Hong Kong, company number 1052289, located at Room 2802, Harbour Road, Wanchai, Hong Kong, represented by [●], citizen of [●], born on [●], passport No. [●], issued by [●] on [●], acting on the basis of the Power of Attorney dated [●], notarized by [●], notary in [●], on [●] (the "**Mortgagee**"),

each a "**Party**" and together the "**Parties**".

THE PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS:

RECITALS:

(A) Pursuant to the loan agreement dated [●] 2017 between the Borrower (as defined below) as the borrower and the Mortgagee as the lender executed in [●] (such agreement as may be further amended from time to time, including any changes to the parties thereto – the "**Loan**

ПРЕАМБУЛА:

Данный **ДОГОВОР ИПОТЕКИ** ("**Договор**") подписан _____ 2017 г. между:

(1) **ПУБЛИЧНЫМ АКЦИОНЕРНЫМ ОБЩЕСТВОМ "ТЕРРИТОРИАЛЬНАЯ ГЕНЕРИРУЮЩАЯ КОМПАНИЯ №2"**, публичным акционерным обществом, организованным и действующим в соответствии с законодательством Российской Федерации, расположенным по адресу Российская Федерация, 150040, Ярославская область, г. Ярославль, пр. Октября, д 42, основной государственный регистрационный номер 1057601091151 в лице [●], дата рождения [●], гражданство [●], паспорт серия [●], номер [●], выдан [место выдачи] [дата выдачи] года, [код подразделения [●]], зарегистрирован по адресу [●], действующего в качестве [Генерального директора на основании Устава] ("**Залогодатель**"); и

(2) **ЧАЙНА ХУАДЯНЬ ГОНКОНГ КАМПЭНИ ЛИМИТЕД**, компанией, созданной в соответствии с законодательством Гонконга, зарегистрированной за номером 1052289, расположенной по адресу: Гонконг, Ванчай, Харбор роуд, пом. 2802, в лице [●], гражданина [●], дата рождения [●], паспорт № [●], выдан [●] [●], действующего на основании Доверенности от [●] года, удостоверенной [●], нотариусом г. [●] [●] года [●] ("**Залогодержатель**"),

каждый по отдельности именуемый "**Сторона**" и совместно "**Стороны**".

СТОРОНЫ ДОГОВОРИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

ВСТУПИТЕЛЬНАЯ ЧАСТЬ:

(A) Согласно договору займа от [●] 2017 года, заключенному между Заемщиком (как этот термин определен ниже) в качестве заемщика и Залогодержателем в качестве кредитора в [●] (такой договор с учетом последующих возможных периодически

Agreement"), the Mortgagee has agreed to make available to the Borrower a loan in an aggregate principal amount not to exceed US\$ 350,000,000 on the terms and subject to the conditions of the Loan Agreement (the "**Loan**").

(B) The Mortgagor has agreed to mortgage the Mortgaged Property (as defined below) to the Mortgagee as security for, among other things, the obligations of the Borrower arising under the Loan Agreement on the repayment by the Borrower of the Loan, payment of interest in respect thereof and payment of all other amounts payable to the Mortgagee under the Loan Agreement.

(C) It is one of the undertakings of the Borrower under the Loan Agreement that the Parties shall have entered into this Agreement, which is referred to in the Loan Agreement as the Mortgage Agreement.

ARTICLE 1 - DEFINITIONS AND INTERPRETATION

Section 1.1 Definitions

(a) Capitalised terms used in this Agreement without definition have the meanings specified in the Loan Agreement.

(b) In addition, whenever used in this Agreement the following terms have the meanings defined below:

"Borrower" means Limited Liability Company "Huadian-Teninskaya Combined Cycle Power Plant", a limited liability company organised under the law of the Russian Federation whose registered office is at 20 Rybinskaya Street, Yaroslavl, Yaroslavl Region, the Russian Federation, 150049, main state registration number 1117604022337.

"Civil Code" means the Civil Code of the Russian Federation (Part I, No. 51-FZ, dated 30

вносимых изменений и дополнений, включая кроме того, любые изменения относительно сторон – "**Договор займа**") Залогодержатель согласился предоставить Заемщику заем в размере, не превышающем 350 000 000 долларов США, на срок и в соответствии с положениями Договора займа ("**Заем**").

(B) Залогодатель согласился передать в ипотеку Залогодержателю Заложенное имущество (в соответствии с приводимым ниже определением) в качестве обеспечения, помимо всего прочего, обязательств Заемщика, возникающих на основании Договора займа, по возврату Заемщиком Займа, выплате процентов и всех других подлежащих уплате Залогодержателю сумм по Договору займа.

(C) Одним из обязательств Заемщика по Договору займа является то, что Стороны должны заключить данный Договор, который в Договоре займа именуется Договором ипотеки.

СТАТЬЯ 1 - ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ТОЛКОВАНИЯ

Раздел 1.1 Определения

(a) Указанные с заглавных букв термины, которые используются, но не определены в настоящем Договоре, имеют значение, указанное в Договоре займа.

(b) В дополнение к этому, в данном Договоре используются следующие термины, значения которых определяются ниже:

"Заемщик" означает Общество с ограниченной ответственностью "Хуадянь-Тенинская ТЭЦ", общество с ограниченной ответственностью, организованное и действующее в соответствии с законодательством Российской Федерации, расположенное по адресу Российская Федерация, 150049, Ярославская область, г. Ярославль, ул. Рыбинская, д 20, основной государственный регистрационный номер 1117604022337.

"Гражданский кодекс" означает Гражданский кодекс Российской Федерации

November 1994; Part II, No. 14-FZ, dated 26 January 1996; Part III, No. 146-FZ, dated 26 November 2001; and Part IV, No. 230-FZ, dated 18 December 2006), as amended from time to time.

"Land Plot 1" has the meaning given to such term in Schedule 1 (*Mortgaged Property*).

"Land Plot 2" has the meaning given to such term in Schedule 1 (*Mortgaged Property*).

"Land Plots" means Land Plot 1 and Land Plot 2.

"Mortgage" means the mortgage of the Mortgaged Property created under this Agreement.

"Mortgage Law" means Federal Law No. 102-FZ "On Mortgage (Mortgage of Immovables)", dated 16 July 1998, as amended from time to time.

"Mortgaged Property" means all of the following immovable property of the Mortgagor:

(a) the Land Plots; and

(b) to the extent permitted by law of the Russian Federation, in accordance with Article 64 of the Mortgage Law (which provides that in the case of a mortgage of land plot the right of mortgage shall also extend to the building or construction on such land plot) and Article 65 of the Mortgage Law (which provides that unless otherwise provided in the mortgage agreement, in the case of a mortgage of land plot the right of mortgage shall also extend to any buildings or constructions of the Mortgagor to be constructed on such land plot), all buildings, constructions and other immovable property of the Mortgagor being constructed on, or to be constructed on, and to be located on the Land Plots together with any inseparable equipment installed in it and any fixtures, parts, appurtenances and improvements thereof.

(Часть I, №51-ФЗ, от 30 ноября 1994; Часть II, №14-ФЗ, от 26 января 1996; Часть III, №146-ФЗ, от 26 ноября 2001; и Часть IV, №230-ФЗ, от 18 декабря 2006), в действующей на соответствующий момент редакции.

"Земельный участок 1" имеет значение, определенное для этого термина в Приложении 1 (*Заложенное имущество*).

"Земельный участок 2" имеет значение, определенное для этого термина в Приложении 1 (*Заложенное имущество*).

"Земельные участки" означает Земельный участок 1 и Земельный участок 2.

"Ипотека" означает ипотеку Заложенного имущества, созданную по настоящему Договору.

"Закон об ипотеке" означает Федеральный закон № 102-ФЗ "Об ипотеке (залоге недвижимости)" от 16 июля 1998 г., с последующими изменениями.

"Заложенное имущество" означает все следующее недвижимое имущество Залогодателя:

(a) Земельные участки; и

(b) в той степени, в какой это разрешено законодательством Российской Федерации, согласно Статье 64 Закона об ипотеке (которая предусматривает, что при ипотеке земельного участка право залога распространяется также на находящиеся или строящиеся на земельном участке здания или сооружения залогодателя) и Статье 65 Закона об ипотеке (которая предусматривает, что, если иное не предусмотрено в договоре ипотеки, при ипотеке земельного участка право ипотеки также распространяется на любые здания или сооружения Залогодателя, которые будут возведены на таком земельном участке), все здания, сооружения и иное недвижимое имущество Залогодателя, которое строится или будет построено и будет расположено на Земельных участках вместе со всем неотъемлемым оборудованием, установленным в нем и всеми его неотъемлемыми элементами,

	частями, принадлежностями и произведенными улучшениями.
"Mortgagee" has the meaning given to that term in the Preamble.	"Залогодержатель" имеет значение, приданное этому термину в Преамбуле.
"Mortgagor" has the meaning given to that term in the Preamble.	"Залогодатель" имеет значение, приданное этому термину в Преамбуле.
"Notice" has the meaning given to that term in Section 3.2(a)(i).	"Уведомление" имеет значение, приданное данному термину в Разделе 3.2(a)(i).
"Secured Obligations" has the meaning given to that term in Section 2.3(a) (<i>Secured Obligations</i>).	"Обеспечиваемые обязательства" имеет значение, данное этому термину в Разделе 2.3(a) (<i>Обеспечиваемые обязательства</i>).
"Subsequent Mortgage" means a mortgage of the Mortgaged Property or any part of the Mortgaged Property which is deemed to be a subsequent mortgage in relation to the Mortgage pursuant to law of the Russian Federation.	«Последующая ипотека» означает ипотеку Заложенного имущества или любой части Заложенного имущества, признаваемую в соответствии с законодательством Российской Федерации последующей ипотекой по отношению к Ипотеке.
"Security Period" means the period commencing on the date of state registration of the Mortgage created under this Agreement and ending on the date on which all the Secured Obligations have been irrevocably and unconditionally discharged in full to the satisfaction of the Mortgagee acting reasonably as notified by the Mortgagee in accordance with Section 2.8 (<i>Termination</i>).	"Срок обеспечения" означает период, который начинается с даты государственной регистрации Ипотеки, создаваемой на основании данного Договора, и завершается в дату, в которую все Обеспечиваемые обязательства безусловно и безотзывно погашены в полном объеме к удовлетворению Залогодержателя, действующего разумно, что подтверждается уведомлением Залогодержателя в соответствии с Разделом 2.8 (<i>Прекращение</i>).

Section 1.2 Interpretation

In this Agreement, unless a contrary intention appears:

- (a) words denoting the singular include the plural and vice versa;
- (b) a "person" includes any natural person, firm, company, corporation, voluntary organisation, joint venture, unincorporated organisation, authority, government, state or agency of a state or any association, trust, partnership or any other entity (whether or not having separate legal personality or acting in a fiduciary or other capacity) or two or more of the foregoing;

Раздел 1.2 Толкование

В данном Договоре, в случае, если не следует обратное:

- (a) слова, употребленные в единственном числе, обозначают также множественное и наоборот;
- (b) ссылка на "лицо" означает любое физическое лицо, фирму, компанию, корпорацию, благотворительную организацию, совместное предприятие, организация без образования юридического лица, государственный орган, правительство, государство либо любое объединение, траст или товарищество (вне зависимости от того, является ли оно самостоятельным юридическим лицом, действует как

доверенное лицо или в соответствии с другими полномочиями) в составе двух или нескольких из вышеуказанных лиц;

- | | |
|--|--|
| <p>(c) a reference to the Preamble or a specified Article, Section, Schedule, Exhibit or Recital shall be construed as a reference to the Preamble of, or that specified Article, Section, Schedule, Exhibit or Recital of or to, this Agreement;</p> <p>(d) a reference to any agreement or instrument is a reference to that agreement or instrument as amended, novated, supplemented, extended or restated;</p> <p>(e) any reference to "including" and "include" shall be deemed to be followed by "without limitation" where not so followed;</p> <p>(f) any reference to "RUB" or "Rouble" shall be construed as reference to the lawful currency of the Russian Federation;</p> <p>(g) any reference to "US\$" or "Dollars" shall be construed as reference to the single, unified, lawful currency of the United States of America; and</p> <p>(h) the headings and the table of contents are inserted for convenience of reference only and shall not affect the interpretation of this Agreement.</p> | <p>(c) ссылка на Преамбулу или определенную Статью, Раздел, Приложение, Дополнение или Вступительную часть должна быть истолкована как ссылка на Преамбулу, или определенную Статью, Раздел, Приложение, Дополнение или Вступительную часть данного Договора;</p> <p>(d) ссылка на любой договор или договор включает в себя ссылку на такой договор с учетом изменений, новаций, дополнений, продлений и изложения в новой редакции;</p> <p>(e) любая ссылка на "включая" и "включает" подразумевают "без исключений", если это прямо не указано;</p> <p>(f) любая ссылка на "Рубль" должна приниматься в качестве ссылки на законную валюту Российской Федерации;</p> <p>(g) любая ссылка на "Доллары США" должна приниматься в качестве ссылки на единственную законную валюту Соединенных Штатов Америки; и</p> <p>(h) заголовки и оглавление приведены только для удобства пользования и не должны влиять на толкования данного Договора.</p> |
|--|--|

ARTICLE 2 - GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF MORTGAGE

СТАТЬЯ 2 - ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ И УСЛОВИЯ ИПОТЕКИ

Section 2.1 Creation of the mortgage

Раздел 2.1 Возникновение ипотеки

- | | |
|---|---|
| <p>(a) The Mortgagor hereby mortgages all the Mortgaged Property to the Mortgagee for the duration of the Security Period as security for the performance of the Secured Obligations.</p> <p>(b) This Agreement shall enter into force upon its signing by the Parties. The</p> | <p>(a) Настоящим Залогодатель передает в ипотеку Залогодержателю все Заложенное имущество на весь Срок обеспечения в качестве обеспечения исполнения Обеспечиваемых обязательств.</p> <p>(b) Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания Сторонами.</p> |
|---|---|

Mortgage created under this Agreement shall be in effect as of the date of its state registration in the Unified State Register of Real Estate by the relevant local registration authority (the Federal Service for State Registration Cadastre and Cartography for Yaroslavsky District).

Ипотека, создаваемая на основании настоящего Договора, вступает в силу с даты ее государственной регистрации в Едином государственном реестре недвижимости соответствующим территориальным органом регистрации прав (Управлением Федеральной службы государственной регистрации, кадастра и картографии по Ярославской области).

- (c) The provisions of the Articles 364 to 367 of the Civil Code shall not apply to the relations between the Parties.

- (c) Положения статей 364 – 367 Гражданского кодекса не применяются к отношениям Сторон.

Section 2.2 Value and Location of the Mortgaged Property

Раздел 2.2 Стоимость и Местонахождение Заложенного имущества

- (a) The Parties agree that, solely for the purposes of Article 9 of the Mortgage Law and without prejudice to any of the provisions of this Agreement, as of the date of this Agreement the value of the Mortgaged Property is agreed to be in aggregate twenty seven million four hundred nineteen thousand five hundred ninety tree Roubles fifty two kopeks (RUB 27,419,593.52), of which:

- (a) Стороны соглашаются с тем, что исключительно для целей статьи 9 Закона об ипотеке и без ограничения действия каких-либо положений настоящего Договора, по состоянию на дату настоящего Договора, совокупная стоимость Заложенного имущества по соглашению Сторон составляет 27 419 593,52 Рубля (двадцать семь миллионов четыреста девятнадцать тысяч пятьсот девяносто три Рубля пятьдесят две копейки), из которых:

- (i) the value of the Land Plot 1 is agreed to be sixteen million ninety three thousand six hundred ninety tree Roubles thirty five kopeks (RUB 16,093,693.35); and

- (i) стоимость Земельного участка 1 по соглашению Сторон составляет 16 093 693,35 Рублей (шестнадцать миллионов девяносто три тысячи шестьсот девяносто три Рубля тридцать пять копеек); и

- (ii) the value of the Land Plot 2 is agreed to be eleven million three hundred twenty five thousand nine hundred Roubles and seventeen kopeks (RUB 11,325,900.17).

- (ii) стоимость Земельного участка 2 по соглашению Сторон составляет 11 325 900,17 Рублей (одиннадцать миллионов триста двадцать пять тысяч девятьсот Рублей семнадцать копеек).

- (b) For the avoidance of doubt, the value of the Mortgaged Property specified in paragraph (a) above does not constitute a value or price of realisation or sale price (starting sale price) of the Mortgaged Property for the purposes of levying of execution against the Mortgaged Property

- (b) Во избежание сомнений, стоимость Заложенного имущества, указанная в пункте (a) выше, не является стоимостью, ценой реализации или продажной ценой (начальной продажной ценой) Заложенного имущества для целей обращения

or any part thereof.

взыскания на Заложенное имущество или любую его часть.

(c) The Parties agree that:

(c) Стороны соглашаются, что:

(i) the Mortgage shall secure the full amount of all claims arising with respect to the Secured Obligations at any time; and

(i) Ипотека обеспечивает полную сумму всех требований, возникающих в какое-либо время в связи с Обеспечиваемыми обязательствами; и

(ii) upon any levy of execution on the Mortgaged Property under this Agreement, the Mortgagee shall be entitled to receive the full amount of all claims arising with respect to the Secured Obligations and shall not be limited to the amount stated above as the value of the Mortgaged Property Property in Section 2.2(a).

(ii) при обращении взыскания на Заложенное имущество по данному Договору, Залогодержатель имеет право на получение полной суммы по всем требованиям, которые возникнут в отношении Обеспечиваемых обязательств и не будет ограничен суммой, указанной выше в качестве стоимости Заложенного имущества в Разделе 2.2(a).

(d) For the purposes of Article 338 of the Civil Code (which requires that the instrument creating the pledge specify the party with whom the pledged property is located), the Mortgaged Property shall be located with the Mortgagor.

(d) Для целей статьи 338 Гражданского кодекса (которая требует, чтобы документ, на основании которого создается залог, указывал, у какой из сторон находится предмет залога) Заложенное имущество считается находящимся у Залогодателя.

Section 2.3 Secured Obligations

Раздел 2.3 Обеспечиваемые обязательства

(a) The Parties agree that the obligations secured by the Mortgage (the “**Secured Obligations**”) are any and all of the following obligations:

(a) Стороны соглашаются с тем, что обязательства, обеспечиваемыми Ипотечкой («**Обеспечиваемые обязательства**»), являются любые и все нижеперечисленные обязательства:

(i) any and all obligations owing by the Borrower to the Mortgagee as lender under or in connection with the Loan Agreement, whether present or future, actual or contingent (including, without limitation, the obligation to pay the principal amount, interest, default interest, fees and any other sums, in each case in the amounts and at the times provided in the Loan

(i) любые и все обязательства Заемщика перед Залогодержателем в качестве кредитора по Договору займа или в связи с ним, как настоящие, так и будущие, как фактические, так и условные (включая, помимо прочего, обязательство выплатить сумму основной задолженности, проценты, штрафные проценты, комиссии, неустойки и любые

Agreement);

иные платежи в каждом случае в размере и в сроки, предусмотренные в Договоре займа);

(ii) any and all obligations arising under applicable law to return or reimburse for any and all amounts received by the Borrower under the Loan Agreement if any provision of the Loan Agreement is deemed to be or is invalid or illegal (including, among others, any restitution claim arising under Article 167 and/or Chapter 60 of the Civil Code or a similar claim); and

(ii) любые и все обязательства, возникающие в соответствии с применимым правом в отношении возврата или возмещения любых сумм, полученных Заемщиком в соответствии с Договором займа, если какое-либо положение Договора займа признается или является недействительным или противоречащим закону (в том числе, помимо прочего, любое требование о возврате полученного (требование о возмещении стоимости полученного) по Договору займа, возникающее в соответствии со статьей 167 и/или главой 60 Гражданского Кодекса, а также аналогичные требования); и

(iii) any and all obligations for reimbursement of expenses (including expenses associated with enforcement and realisation of the Mortgaged Property) and compensation of other losses that may be incurred by the Mortgagee as a result of protecting, ensuring the existence and validity of any of its rights under this Agreement and applicable law and/or enforcement of any provisions of this Agreement (including, without limitation, all costs and expenses described in Section 5.6 (*Payments by the Mortgagor and Reimbursement of the Mortgagee*) and any losses arising from delay in the sale of Mortgaged Property at a public auction under the procedure of judicial enforcement).

(iii) любые и все обязательства по возмещению расходов (в том числе расходов, связанных с обращением взыскания на Заложенное имущество и его реализацией) и компенсации иных убытков, которые могут быть понесены Залогодержателем в результате защиты, обеспечения существования и действительности каких-либо его прав по настоящему Договору и применимому праву и/или принудительного исполнения каких-либо положений настоящего Договора (включая, помимо прочего, все затраты и издержки, указанные в Разделе 5.6 (*Платежи Залогодателя и возмещение расходов Залогодержателю*), а также любые убытки, вызванные отсрочкой продажи Заложенного имущества с публичных торгов по решению суда).

- | | |
|---|---|
| <p>(b) For the purposes of Paragraph 1 of Article 339 of the Civil Code and Article 9 of the Mortgage Law, the substance, amounts, the term of performance of the Secured Obligations as well as the payment periods and payment amounts are set out in the Loan Agreement, and, for this purpose, a copy of the Loan Agreement is set out in Schedule 3 (<i>Loan Agreement</i>). The Mortgagor hereby confirms, for the avoidance of doubt, that it has been provided with copies of, and it is aware of the terms and conditions of, all Finance Documents.</p> | <p>(b) Для целей пункта 1 статьи 339 Гражданского кодекса и статьи 9 Закона об ипотеке существо, размер и срок исполнения Обеспечиваемых обязательств, а также сроки и суммы платежей указаны в Договоре займа, и для данной цели копия Договора займа представлена в Приложении 3 (<i>Договор займа</i>). Во избежание сомнений, Залогодатель настоящим подтверждает, что ему предоставили копии всех Финансовых документов, и он осведомлен об их условиях.</p> |
|---|---|

Section 2.4 Ranking of the Mortgage

Раздел 2.4 Приоритетность ипотеки

- | | |
|---|--|
| <p>(a) The Parties agree that the Mortgage shall give priority to the Mortgagee's claims over the claims of any other person in respect of the Mortgaged Property other than claims that are preferred by operation of law of the Russian Federation to the claims of a secured creditor.</p> | <p>(a) Стороны согласны в том, что Ипотека предоставляет Залогодержателю право преимущественного удовлетворения требований перед требованиями любого другого лица относительно Заложенного имущества, кроме требований, которые в силу законодательства Российской Федерации имеют приоритет перед требованиями обеспеченного кредитора.</p> |
| <p>(b) Without prejudice to the provisions of the Finance Documents including, for the avoidance of doubt, clause 9.4 (<i>Negative Pledge</i>) the Deed of Guarantee (as such term is defined in the Loan Agreement), the agreement creating any Subsequent Mortgage:</p> <p>(i) shall provide for the enforcement procedure, means of realisation of the Mortgaged Property or any part thereof and dispute resolution procedure equivalent to the enforcement procedure, means of realisation and dispute resolution procedure stipulated herein; and</p> <p>(ii) in case of enforcement by the Mortgagee against the Mortgaged Property or any part thereof, shall provide that the person who is a mortgagee under any Subsequent Mortgage shall not be entitled to request early discharge of the obligations secured by such a Subsequent Mortgage and/or</p> | <p>(b) Без ограничения действия положений Финансовых документов, в том числе, во избежание сомнений, пункта 9.4 (<i>Отказ от создания дополнительных обременений</i>) Договора гарантии (согласно определению в Договоре займа), договор о создании любой Последующей ипотеки:</p> <p>(i) должен предусматривать порядок обращения взыскания, способ реализации Заложенного имущества или любой его части и порядок разрешения споров, которые должны быть аналогичными порядку обращения взыскания, способу реализации и порядку разрешения споров, предусмотренным настоящим Договором; и</p> <p>(ii) в случае обращения Залогодержателем взыскания на Заложенное имущество или любую его часть — должен</p> |

commence enforcement against the Mortgaged Property or any part thereof at the same time with the Mortgagee.

предусматривать, что лицо, являющееся залогодержателем в рамках какой-либо Последующей ипотеки, не вправе требовать досрочного исполнения обязательств, обеспеченных такой Последующей ипотекой, и/или инициировать обращение взыскания на Заложенное имущество или любую его часть одновременно с Залогодержателем.

Section 2.5 Possession and Use of the Mortgaged Property

(a) Unless the Mortgagee has initiated a procedure for the levy of execution on the Mortgaged Property (as described in Article 3 (*Levy of Execution on the Mortgaged Property*)), the Mortgagor shall retain possession of the Mortgaged Property and may use the Mortgaged Property in the ordinary course of business so long as such use is not prohibited by this Agreement or the Loan Agreement or any other Finance Document.

(b) The Mortgagor shall bear the risk of accidental loss of and accidental damage to the Mortgaged Property.

Section 2.6 Irrevocable Obligations

To the extent permitted under the law of the Russian Federation, the Parties agree that the Mortgage and the Mortgagor's obligations under this Agreement shall be irrevocable and shall remain in full force and effect without regard to, and shall not be released, suspended, terminated or otherwise affected by, any circumstance or occurrence, including:

(a) any waiver, time or indulgence granted to

Раздел 2.5 Владение Заложенным имуществом и осуществление прав по нему

(a) До тех пор, пока Залогодержатель не начнет процедуру обращения взыскания на Заложенное имущество (описанную в Статье 3 (*Обращение взыскания на Заложенное имущество*)), Залогодатель сохраняет право владения Заложенным имуществом и может пользоваться Заложенным имуществом в порядке обычной хозяйственной деятельности, в той степени, в которой такое использование не запрещено настоящим Договором или Договором займа, или любым другим Финансовым документом.

(b) Залогодатель несет риск случайной гибели или случайного повреждения Заложенного имущества.

Раздел 2.6 Безотзывные обязательства

В той степени, в какой это разрешено законодательством Российской Федерации, Стороны соглашаются, что Ипотека и обязательства Залогодателя по настоящему Договору являются безотзывными и сохраняют полную силу и действие вне зависимости от любых обстоятельств или событий, и считаются непогашенными, не приостанавливаются, не аннулируются, не прекращаются и не изменяются иным образом вследствие наступления любого обстоятельства или события, включая, среди прочего:

(a) любой отказ от прав, отсрочку или

the Mortgagor or any amendment, supplementing, novation, assignment, restatement, extension or other modification of the Loan Agreement or any other Finance Document or any waiver, consent or other action or inaction, or any standstill, moratorium or similar arrangement with respect to any of them;

прощение долга, предоставленное Залогодателю, или любые изменение, дополнение, новацию, уступку, изложение в новой редакции, продление или иное изменение Договора займа или иного Финансового документа или любой отказ от прав, согласие или иное действие или бездействие, мораторий или похожую договоренность в отношении чего-либо из перечисленного;

- | | |
|---|---|
| <p>(b) any furnishing of any additional Security to or for the benefit of the Mortgagee;</p> | <p>(b) предоставление любого дополнительного Обеспечения Залогодержателю или в пользу Залогодержателя;</p> |
| <p>(c) any invalidity or unenforceability of any part of the Secured Obligations or of any other Security for the Secured Obligations;</p> | <p>(c) недействительность или отсутствие исковой силы какой-либо части Обеспечиваемых обязательств или любого другого Обеспечения, предоставленного в отношении, Обеспечиваемых обязательств;</p> |
| <p>(d) any failure or delay by the Mortgagee in enforcing any other rights, remedies or Security in respect of the Secured Obligations or any termination of any other Security for the Secured Obligations; or</p> | <p>(d) неосуществление или задержка в осуществлении Залогодержателем любых других прав, средств правовой защиты или Обеспечения в отношении Обеспечиваемых обязательств или прекращение любого другого обеспечения, предоставленного в отношении Обеспечиваемых обязательств; или</p> |
| <p>(e) any bankruptcy, reorganisation, liquidation or other similar proceedings in respect of the Mortgagor.</p> | <p>(e) банкротство, реорганизация, ликвидация или другие подобные процедуры в отношении Залогодателя.</p> |

Section 2.7 Reinstatement

It is the Parties' intention and agreement that the Mortgage shall not terminate until the Secured Obligations have been unconditionally and irrevocably discharged in full. If any Secured Obligation is discharged by payment to the Mortgagee or by any other arrangement, and that payment or arrangement is subsequently avoided or otherwise set aside (in whole or in part) under applicable law (including bankruptcy or insolvency law), then the Secured Obligations shall be considered not to have been discharged to the extent that such payment or arrangement was avoided or otherwise set aside, and the Mortgagor's liability under this Agreement shall

Раздел 2.7 Восстановление

Стороны намерены и согласны в том, что Ипотека не прекращается до тех пор, пока Обеспечиваемые обязательства не будут безоговорочно и окончательно исполнены в полном объеме. Если какое-либо Обеспечиваемое обязательство исполняется посредством осуществления платежа Залогодержателю или иным способом, и такое исполнение или способ позднее отменяется или иным образом аннулируется (полностью или частично) в соответствии с действующим законодательством (включая закон о банкротстве), в этом случае Обеспечиваемые обязательства считаются не

continue accordingly. In that case, upon the Mortgagee's request, the Mortgagor shall take all necessary actions to give effect to this Section 2.7 (*Reinstatement*), including, if required, to reinstate (and, if required by any applicable law, to register) the mortgage of the Mortgaged Property if it has terminated for any reason.

Section 2.8 Termination

The Mortgage shall remain in full force and effect until the end of the Security Period. After the end of the Security Period, at the request and cost of the Mortgagor, the Mortgagee shall provide a written confirmation that the Facility has been repaid in full. The Mortgagee (its authorised representative) shall also sign the joint application of the Parties on release of the registration record on the mortgage and submit it together with the Mortgagor to the registration authority.

ARTICLE 3 - LEVY OF EXECUTION ON THE MORTGAGED PROPERTY

Section 3.1 Grounds and Procedure for Levy of Execution on the Mortgaged Property

- (a) For the purposes of subparagraph 2 of Paragraph 1 of Article 339 of the Civil Code and subparagraph 1 of Paragraph 1.1 of Article 9 and Article 51 of the Mortgage Law, the Parties agree that the Mortgagee shall have the right upon the occurrence of an Event of Default (as described in the Loan Agreement) which is continuing to levy execution on the Mortgaged Property on the grounds established by law of the Russian Federation on the basis of a court decision.
- (b) The Parties agree that in accordance with paragraph 1.1 of Article 9 of the

исполненными в той степени, в которой такое исполнение было отменено либо по иным основаниям аннулировано, и ипотека Заложенного имущества по настоящему Договору остается в силе. В таком случае, по запросу Залогодержателя, Залогодатель обязан совершить все необходимые действия для исполнения данного Раздела 2.7 (*Восстановление*), включая, если необходимо, восстановление (и, если этого требует любое применимое законодательство, регистрация) ипотеки Заложенного имущества, если ее действие было по какой-либо причине прекращено.

Раздел 2.8 Прекращение

Ипотека остается полностью в силе и действует в полном объеме до конца Срока обеспечения. После окончания Срока обеспечения Залогодержатель, по требованию и за счет Залогодателя, предоставляет письменное подтверждение того, что Кредит был полностью погашен. Залогодержатель (его уполномоченный представитель) также должен подписать заявление о погашении регистрационной записи об ипотеке от лица Сторон и подать его совместно с Залогодателем в орган регистрации прав.

СТАТЬЯ 3 - ОБРАЩЕНИЕ ВЗЫСКАНИЯ НА ЗАЛОЖЕННОЕ ИМУЩЕСТВО

Раздел 3.1 Основания и процедура для обращения взыскания на Заложенное имущество

- (a) Для целей второго абзаца пункта 1 статьи 339 Гражданского кодекса и первого абзаца пункта 1.1 статьи 9 и статьи 51 Закона об ипотеке, Стороны соглашаются, что Залогодержатель имеет право при наступлении События неисполнения (согласно положениям Договора займа), которое продолжается, обратиться взысканием на Заложенное имущество по основаниям, предусмотренным законодательством Российской Федерации, по решению суда.
- (b) Стороны соглашаются, что в соответствии с пунктом 1.1 статьи 9

Mortgage Law the court in its decision on the levy of execution over the Mortgaged Property shall order that such levy of execution over the Mortgaged Property shall be effected in accordance with one of the below procedures at the Mortgagee's option:

- (i) acquiring ownership of the Mortgaged Property by the Mortgagee and setting off the purchase price of the Mortgaged Property against the outstanding amount of the Secured Obligations due from the Mortgagor;
 - (ii) organisation of a public sale of all or any part of the Mortgaged Property at an open auction pursuant to the procedures set forth in Schedule 2; or
 - (iii) sale of the Mortgaged Property by a public sale in the course of court enforcement action (*ispolnitelnoye proizvodstvo*).
- (c) The Mortgagee shall not be obliged, before exercising its right to levy execution against the Mortgaged Property:
- (i) to make any demand on the Mortgagor or any other Obligor save for the demands or notices specified in the Loan Agreement;
 - (ii) to take any action or obtain judgment in any court, or award in any arbitral tribunal, against the Mortgagor or any other Obligor;
 - (iii) to file any claim or proof in a liquidation or bankruptcy proceeding of the Mortgagor or any other Obligor; or

Закона об ипотеке суд в своем решении об обращении взыскания на Заложенное имущество должен указать, что такое обращение взыскания на Заложенное имущество осуществляется в соответствии с одной из следующих процедур по выбору Залогодержателя:

- (i) приобретение Заложенного имущества Залогодержателем для себя с зачетом в счет покупной цены Заложенного имущества требований по непогашенным Залогодателем Обеспеченным обязательствам;
 - (ii) организация публичных торгов в форме открытого аукциона по продаже всего либо любой части Заложенного имущества в порядке, установленном в Приложении 2; или
 - (iii) продажа Заложенного имущества на публичных торгах в ходе исполнительного производства.
- (c) Залогодержатель не обязан до того, как воспользоваться своим правом обратить взыскание на Заложенное имущество:
- (i) предъявлять какие-либо требования Залогодателю или любому другому Должнику за исключением требований и уведомлений, которые предъявляются в соответствии с Договором займа;
 - (ii) начинать какие-либо разбирательства или получать какие-либо решения в суде или арбитражном (третейском) суде в отношении Залогодателя или любого другого Должника;
 - (iii) предъявлять требования или представлять доказательства в ходе ликвидации или банкротства Залогодателя или любого другого Должника; или

- | | |
|--|--|
| <p>(iv) to enforce or seek to enforce any other Security taken in respect of the Secured Obligations.</p> | <p>(iv) обращаться взыскание или требовать обратить взыскание на любое другое Обеспечение, предоставленное в отношении Обеспечиваемых обязательств.</p> |
| <p>(d) For the purposes of levying execution on the Mortgaged Property in accordance with Section 3.1(b)(i) above, the purchase price of the Mortgaged Property or, for the purposes of levying execution on the Mortgaged Property in accordance with Section 3.1(b)(ii) above, the starting price of the Mortgaged Property, to the extent permitted by applicable law shall be equal to the market value of the Mortgaged Property determined by the court on the basis of the report prepared by an internationally recognized appraiser with significant experience and presence in the Russian Federation appointed by court upon direction of the Mortgagee or, if so permitted by applicable law, appointed by the Mortgagee in its sole discretion.</p> | <p>(d) В целях обращения взыскания на Заложенное имущество в той степени, в которой это разрешено применимым законодательством в соответствии с Разделом 3.1(b)(i) выше цена реализации Заложенного имущества или, в целях обращения взыскания на Заложенное имущество в соответствии с Разделом 3.1(b)(ii) выше продажная начальная цена Заложенного имущества должна быть равна рыночной стоимости Заложенного имущества, определенной судом на основании отчета, подготовленного международно-признанным оценщиком, имеющим значительный опыт работы и значительное присутствие в Российской Федерации, назначенным судом по предложению Залогодержателя или, если это будет разрешено применимым законодательством, назначенным Залогодержателем по своему усмотрению.</p> |
| <p>(e) The Parties agree that for the purposes of Article 348(3) of the Civil Code and Article 54.1(1) of the Mortgage Law, the Mortgagee shall have the right to levy execution on all or any part of the Mortgaged Property in the event of any breach (including, for the avoidance of doubt, any single breach) by the Mortgagor of its obligations under the Loan Agreement, irrespective of the number of overdue payments under the Secured Obligations.</p> | <p>(e) Стороны согласны, что в соответствии с пунктом 3 статьи 348 Гражданского кодекса и пунктом 1 статьи 54.1 Закона об ипотеке, Залогодержатель будет иметь право обратиться взыскание на все или часть Заложенного имущества в случае любого нарушения (включая, во избежание сомнений, любое однократное нарушение) со стороны Залогодателя своих обязательств, возникающих на основании Договора займа, независимо от количества просроченных платежей по Обеспечиваемым обязательствам.</p> |

Section 3.2 Rights and Obligations of the Mortgagee

Раздел 3.2 Права и обязанности Залогодержателя

- | | |
|---|--|
| <p>(a) For the purposes of levying execution on the Mortgaged Property, the Mortgagee may, but, unless any such action is required by applicable law, will not be obligated to:</p> | <p>(a) Залогодержатель может, но не обязан (за исключением случаев, когда выполнение каких-либо действий обязательно согласно применимому законодательству), для целей обращения взыскания на Заложенное</p> |
|---|--|

имущество:

- | | |
|--|---|
| <p>(i) send to the Mortgagor and any other persons notices, offers and requests ("Notice") in connection with the discharge of the Secured Obligations, organisation of public sale and any other actions and procedures connected with the levy of execution on the Mortgaged Property (and, where provided for by the applicable law, request that all relevant third parties send such Notices); and/or</p> <p>(ii) perform any other actions in accordance with the law and exercise the rights provided by applicable law.</p> | <p>(i) отправлять Залогодателю и любым другим лицам уведомления, предложения и требования ("Уведомление"), в связи с исполнением Обеспечиваемых обязательств, организацией публичных торгов и любых других действий и процедур, связанных с обращением взыскания на Заложенное имущество (а в случаях, предусмотренных применимым законодательством - требовать от третьих сторон отправки таких Уведомлений); и/или</p> <p>(ii) выполнять любые другие действия, в соответствии с законодательством, и осуществлять права, предусмотренные применимым законодательством.</p> |
| <p>(b) For the purposes of levy of execution on the Mortgaged Property, the Mortgagee may do all things and/or take all acts which it may consider required or desirable for the levy of execution, including, but not limited to, execute any agreements or other documents, including agreements with an organiser of a public sale (which shall be a person authorised by applicable law to perform actions on levy of execution on the Mortgaged Property), an appraiser or a commission agent, as well as transfer orders and transfer and acceptance acts.</p> | <p>(b) Для обращения взыскания на Заложенное имущество Залогодержатель имеет право осуществить все действия, которые могут быть необходимы или желательны для обращения взыскания, включая, но не ограничиваясь, оформлять любые соглашения и другие документы, включая соглашения с организатором торгов (который может быть любым лицом, уполномоченным в соответствии с применимым законодательством выполнять действия по обращению взыскания на Заложенное имущество), оценщиком или комиссионером, а также платежные поручения и акты приемки-передачи.</p> |

Section 3.3 Obligations of the Mortgagor

The Mortgagor shall promptly, at its own cost, execute all such documents and agreements and take all such actions as may reasonably be required by the Mortgagee or applicable law in connection with the levy of execution on the Mortgaged Property, including any of the following:

Раздел 3.3 Обязательства Залогодателя

Залогодатель должен безотлагательно, за счет собственных средств, подписывать все такие документы и соглашения, и принимать все такие меры, какие может разумно потребовать Залогодержатель, или какие требуются согласно применимому законодательству, в связи с обращением взыскания на Заложенное имущество,

включая любое из перечисленного ниже:

- | | |
|--|--|
| <p>(i) promptly upon the request of the Mortgagee, provide to the Mortgagee, or to an appraiser appointed by the court upon the direction of the Mortgagee or, if so permitted by applicable law, appointed by the Mortgagee in its sole discretion access to the books and records of the Mortgagor and to the documents related to the Mortgaged Property and to the place where the Mortgaged Property is located for the purposes of determining the starting price of the Mortgaged Property;</p> <p>(ii) upon request of the Mortgagee provide access to the Mortgaged Property to organisers of public sales, potential purchasers and their advisers; or</p> <p>(iii) issue or procure the receipt of all consents, authorisations and registrations, and the delivery and filing of all notices, required or necessary from the Mortgagor in connection with the levy of execution on the Mortgaged Property.</p> | <p>(i) незамедлительно по требованию Залогодержателя предоставить Залогодержателю, или оценщику, назначенным судом по предложению Залогодержателя или, если это будет разрешено применимым законодательством, назначенным Залогодержателем по своему усмотрению, доступ к учетным книгам и бухгалтерской отчетности Залогодателя и к документам, связанным с Заложенным имуществом и к территории, на которой находится Заложенное имущество с целью определения начальной цены Заложенного имущества;</p> <p>(ii) по требованию Залогодержателя предоставить доступ к Заложенному имуществу организаторам торгов, потенциальным покупателям и их советникам; или</p> <p>(iii) выдавать или обеспечивать получение всех согласий, разрешений и регистраций, а также подачу и направление всех уведомлений, которые требуются от Залогодателя в связи с обращением взыскания на Заложенное имущество.</p> |
|--|--|

Section 3.4 Further assurance on enforcement

Upon the commencement of the levying of execution on the Mortgaged Property, the Mortgagor shall:

- (i) act in accordance with the instructions of the Mortgagee regarding the enforcement of the Mortgage;
- (ii) promptly upon request, execute all documents and perform all other actions reasonably required by the Mortgagee to effect the sale, disposal or transfer of ownership to

Раздел 3.4 Дополнительные заверения при обращении взыскания

После начала процедуры обращения взыскания на Заложенное имущество Залогодатель обязан:

- (i) действовать в соответствии с указаниями Залогодержателя в части обращения взыскания на предмет Ипотеки;
- (ii) незамедлительно по получении соответствующего разумного требования, подписывать документы и осуществлять любые иные действия, которые

the Mortgaged Property;

(iii) settle any claims or suits relating to the Mortgaged Property in accordance with the reasonable instructions of the Mortgagee; and

(iv) pay all documented costs associated with the enforcement of the Mortgage.

потребуется Залогодержатель для осуществления реализации, отчуждения Заложенного имущества или передачи права собственности на него;

(iii) урегулировать любые требования или иски в отношении Заложенного имущества в соответствии с разумными указаниями Залогодержателя; и

(iv) оплачивать все документально подтвержденные расходы, связанные с обращением взыскания на Заложенное имущество.

Section 3.5 Enforcement procedure for Mortgagee's benefit

If, after the date of this Agreement, any law applicable to the enforcement of mortgages in the Russian Federation is changed to allow, in the sole opinion of the Mortgagee, for out-of-court enforcement of the Mortgaged Property without the requirement to notarise this Agreement or to provide for commercially acceptable notary's fees for notarization of this Agreement:

(i) the Mortgagee may by notice to the Mortgagor request that this Agreement is amended (or a separate agreement is executed) to provide for out-of-court levy of execution on the Mortgaged Property; and

(ii) the Mortgagor shall, at the Mortgagor's cost and expense, comply with any instructions of the Mortgagee to execute an amendment to this Agreement (or a separate agreement) to implement an out-of-court enforcement

Раздел 3.5 Порядок обращения взыскания в интересах Залогодержателя

Если после даты заключения настоящего Договора в законодательство Российской Федерации в части обращения взыскания на заложенное имущество будут внесены изменения, предусматривающие, по единоличному мнению Залогодержателя, возможность обращения взыскания на Заложенное имущество во внесудебном порядке без необходимости нотариально удостоверить настоящий Договор или предусматривающие коммерчески приемлемые пошлины за нотариальное удостоверение настоящего Договора:

(i) Залогодержатель вправе, уведомив об этом Залогодателя, потребовать, чтобы Стороны подписали договор о внесении изменений в настоящий Договор (или отдельное соглашение), предусматривающий процедуру обращения взыскания на Заложенное имущество во внесудебном порядке; и

(ii) Залогодатель будет обязан, за счет Залогодателя, выполнять любые указания Залогодержателя с тем, чтобы подписать договор о внесении изменений в настоящий Договор (или отдельное соглашение), предусматривающий процедуру

procedure.

обращения взыскания на
Заложенное имущество во
внесудебном порядке.

ARTICLE 4 - UNDERTAKINGS (REPRESENTATIONS AND WARRANTIES) OF THE MORTGAGOR REGARDING CERTAIN INFORMATION

СТАТЬЯ 4 - ДОГОВОРНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА (ЗАВЕРЕНИЯ И ГАРАНТИИ) ЗАЛОГОДАТЕЛЯ В ОТНОШЕНИИ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ИНФОРМАЦИИ

Section 4.1 Undertakings Regarding Certain Information

Раздел 4.1 Договорные обязательства в отношении определенной информации

The Mortgagor hereby undertakes (represents and warrants) to the Mortgagee that the information set forth in Sections 4.2 (*Organisation; Corporate Power and Authority; No Immunity*) through 4.7 (*Stamp Duties and Similar Taxes*) is true and accurate as of the date of this Agreement, the date of submission of the Utilisation Request, the Utilisation Date, the Project Completion Date and as of the last day of each Interest Period (each as defined in the Loan Agreement). The Mortgagor acknowledges and agrees that the Mortgagee is relying on the truth and accuracy of such information in entering into this Agreement and in agreeing to make the Loans available to the Mortgagor, and that the untruth or inaccuracy in any respect of any such information may constitute an Event of Default under the Loan Agreement in accordance with the provisions of the Loan Agreement and will constitute a material breach of this Agreement for the purposes of Article 450 of the Civil Code.

Настоящим документом Залогодатель берет на себя обязательство (дает заверение и гарантию) перед Залогодержателем, что информация, изложенная в Разделах с 4.2 (*Организация; права юридического лица и полномочия; отсутствие иммунитета*) по 4.7 (*Гербовый и другие сборы*) включительно, является достоверной и точной по состоянию на дату заключения данного Договора, дату подачи Заявления на выборку, Дату выборки, в Дату завершения проекта и по состоянию на последний день каждого Процентного периода (согласно определениям, данным этим терминам в Договоре займа). Залогодатель признает и соглашается, что Залогодержатель полагается на достоверность и точность такой информации при заключении данного Договора и предоставлении Займа Залогодателю, а также что недостоверность или неточность в отношении любой такой информации может представлять собой Случай неисполнения обязательств по Договору займа в соответствии с условиями Договора займа и будет представлять собой существенное нарушение настоящего Договора для целей статьи 450 Гражданского кодекса.

Section 4.2 Organisation; Corporate Power and Authority; No Immunity

Раздел 4.2 Организация; права юридического лица и полномочия; отсутствие иммунитета

- (a) The Mortgagor is a public joint-stock company duly organised, registered and validly existing under the law of the Russian Federation.
- (b) The Mortgagor has full corporate power and authority to enter into this Agreement, to perform its obligations

- (a) Залогодатель является публичным акционерным обществом, должным образом учрежденным, зарегистрированным и действующим в соответствии с законодательством Российской Федерации.
- (b) Залогодатель обладает необходимой правоспособностью и полномочиями для заключения настоящего Договора,

under this Agreement and to grant to the Mortgagee the Mortgage.

исполнения своих обязательств в соответствии с настоящим Договором, а также для предоставления Залогодержателю Ипотеки.

- (c) All necessary corporate actions, including all necessary actions by the management bodies and the shareholders of the Mortgagor, have been taken to authorise the entry into and performance of this Agreement and the Mortgage.

- (c) Все необходимые корпоративные одобрения, включая все необходимые одобрения органов управления и акционеров Залогодателя, были получены для заключения и исполнения настоящего Договора и передачи в ипотеку Заложенного имущества.

- (d) The Mortgagor enjoys no immunity with respect to, nor has it been granted any exemption from, performance of its obligations under this Agreement or any enforcement proceedings directed against the Mortgagor in connection with this Agreement.

- (d) Залогодатель не обладает иммунитетом и не получал никаких освобождений от исполнения своих обязательств по настоящему Договору либо от принудительного исполнения, направленного против Залогодателя в связи с настоящим Договором.

Section 4.3 Legal, Valid and Binding Obligations; No Violation

Раздел 4.3 Законные и действительные обязательства; отсутствие нарушений

- (a) This Agreement has been duly executed by the Mortgagor and constitutes legal, valid and binding obligations of the Mortgagor, enforceable against it.

- (a) Данный Договор был надлежащим образом подписан от лица Залогодателя и представляет собой законные, действительные и обязательные к исполнению обязательства Залогодателя, подлежащие исполнению в соответствии с его условиями.

- (b) The Mortgagor's entry into this Agreement and compliance with its terms does not:

- (b) Заключение Залогодателем настоящего Договора и соблюдение его условий:

- (i) violate the Mortgagor's constituent documents or any law of the Russian Federation;
- (ii) conflict with, or breach, or result in the imposition of any Security (other than the Mortgage) under any agreement or arrangement to which the Mortgagor is a party or by which the Mortgagor or any of its assets is bound; or

- (i) не нарушает учредительные документы Залогодателя или какое-либо законодательство Российской Федерации;
- (ii) не противоречит, не нарушает или не приводит к возникновению какого-либо Обеспечения (кроме Ипотеки) в рамках какого-либо соглашения или договоренности, стороной которых является Залогодатель или которые имеют обязательную силу для Залогодателя или применимы к его имуществу; или

- (iii) constitute a default, potential default or other similar event under any such agreement or arrangement.

- (iii) не представляет собой случая неисполнения, потенциального неисполнения обязательств или другого аналогичного случая в соответствии с таким соглашением или договоренностью.

Section 4.4 Validity and Priority of Mortgage

Раздел 4.4 Действительность и приоритетность ипотеки

- (a) Upon the state registration of the Mortgage in the Unified State Register of Real Estate by the relevant registration authority (the Department of Federal Service for State Registration Cadastre and Cartography of Yaroslavsky District), this Agreement shall establish a valid and effective mortgage of the Mortgaged Property in favour of the Mortgagee.

- (a) После государственной регистрации Ипотеки в Едином государственном реестре недвижимости соответствующим органом регистрации прав (Управлением Федеральной службы государственной регистрации, кадастра и картографии по Ярославской области) настоящий Договор установит законную и действительную ипотеку Заложенного имущества в пользу Залогодержателя.

- (b) The Mortgage gives priority in respect of the Mortgaged Property to the Mortgagee's claims over the claims of any other person, other than claims which are preferred by operation of law.

- (b) Ипотека предоставляет Залогодержателю право преимущественного удовлетворения своих требований за счет Заложенного имущества, за исключением требований, которые имеют приоритет в силу законодательства.

Section 4.5 Consents and Other Formalities

Раздел 4.5 Согласия и другие формальности

All Authorisations required to authorise, or required in connection with, the entry into, validity and performance of this Agreement and the Mortgage have been obtained, filed or made, and are in full force and effect, except for the state registration of the Mortgage created under this Agreement in the Unified State Register of Real Estate by the relevant registration authority (the Department of Federal Service for State Registration Cadastre and Cartography of Yaroslavsky District) which the Mortgagor undertakes to procure together with the Mortgagee (its authorised representative).

Все Разрешения, которые необходимы для одобрения или в связи с заключением, действительностью и исполнением настоящего Договора и Ипотеки, были получены или произведены и находятся в полной силе и действии, за исключением государственной регистрации Ипотеки, создаваемой на основании настоящего Договора, в Едином государственном реестре недвижимости соответствующим органом регистрации прав (Управлением Федеральной службы государственной регистрации, кадастра и картографии по Ярославской области), которую Залогодатель обязуется обеспечить совместно с Залогодержателем (его уполномоченным представителем).

Section 4.6 Ownership of the Mortgaged Property; No Other Security

- (a) The Mortgagor is the sole legal owner of the Mortgaged Property, free and clear of any and all Security or rights of any third party, except for as described in Schedule 1 and the Mortgage. The Mortgagor has acquired the Mortgaged Property in good faith and, to the best of its knowledge (having made due and careful inquiry) is not aware of any fact, matter or circumstance which might adversely affect its ownership to the Mortgaged Property.
- (b) As of the date of this Agreement, there is no dispute or litigation with, or claim by, any third party with respect to the Mortgaged Property, which may have an adverse effect on the title of the Mortgagor to the Mortgaged Property or the rights of the Mortgagee under this Agreement.
- (c) All required filings and registrations with respect to the Mortgagor's ownership of the Mortgaged Property have been properly made with appropriate authorities or will be made with appropriate authorities when required by the laws of the Russian Federation.

Section 4.7 Stamp Duties and Similar Taxes

Every stamp duty or every other tax or charge on entry into or performance under this Agreement or the Mortgage, or that is necessary to ensure the legality, validity, enforceability or admissibility in evidence of this Agreement (including the state fee for state registration of the Mortgage created under this Agreement, which the Mortgagor undertakes to pay

Раздел 4.6 Владение Заложенным имуществом; отсутствие другого Обеспечения

- (a) Залогодатель является единственным законным владельцем Заложенного имущества, которое свободно от любого Обеспечения или прав третьих лиц, за исключением обременения и/или прав третьих лиц, описанных в Приложении 1, и Ипотеки. Залогодатель приобрел Заложенное имущество должным образом (добросовестно) и, насколько известно Залогодателю (после проведения должной и детальной проверки), не осведомлен о каком-либо факте, вопросе или обстоятельстве, которое может ограничить его право собственности на Заложенное имущество.
- (b) На дату настоящего Договора, Заложенное имущество не является предметом спора, судебного разбирательства, искового заявления или иных требований со стороны третьих лиц, которые могли бы иметь неблагоприятные последствия для права собственности Залогодержателя в отношении Заложенного имущества или прав Залогодержателя по настоящему Договору.
- (c) Все необходимые уведомления были поданы и все необходимые регистрационные действия для отражения права собственности Залогодателя на Заложенное имущество были или будут совершены в сроки, предусмотренные законодательством Российской Федерации, должным образом компетентными органами.

Раздел 4.7 Гербовый и другие сборы

Все необходимые государственные пошлины или любые иные налоги или сборы, которые подлежат уплате в связи с заключением или исполнением настоящего Договора или Ипотеки, или обязательны для обеспечения законности, действительности, возможности судебной защиты или допустимости в качестве доказательства в суде настоящего

promptly but excluding the state duties to be paid in connection with the court or arbitral proceedings) have been duly paid.

ARTICLE 5 - UNDERTAKINGS OF THE MORTGAGOR

Section 5.1 Filings and Registration

(a) The Mortgagor shall do and authorise to be done each and every act and sign and deliver every document that is necessary in order to register the Mortgage to be created under this Agreement in the Unified State Register of Real Estate by the relevant registration authority (the Department of Federal Service for State Registration Cadastre and Cartography of Yaroslavsky District) and to notify any authority that is required to be notified in connection with this Agreement. The payment of the state duty for the state registration of Mortgage shall be made by the Mortgagee and the Mortgagor together, in equal shares, provided that, the Mortgagee shall reimburse to the Mortgagor its expenses in connection with the payment of its respective part of state duty as described in Section 5.6(e) (*Payments by the Pledgor and Reimbursement of the Pledgee*).

(b) After such state registration and upon each request of the Mortgagee, the Mortgagor shall promptly deliver to the Mortgagee an evidence (including copies or, if so requested by the Mortgagee, originals of all documents and filings, such as extracts from the Unified State Register of Real Estate and certificates of registration of rights to the Mortgaged

Договора (в том числе государственная пошлина за государственную регистрацию Ипотеки, создаваемой на основании настоящего Договора, которую Залогодатель должен безотлагательно уплатить, но исключая государственные пошлины, которые подлежат оплате в отношении судебных или арбитражных (третейских) разбирательств) были должным образом оплачены.

СТАТЬЯ 5 - ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ЗАЛОГОДАТЕЛЯ

Раздел 5.1 Постановка на учет и регистрация

(a) Залогодатель совершает и обеспечивает совершение всех действий и подписывает и вручает все документы, необходимые для регистрации Ипотеки, создаваемой на основании настоящего Договора, в Едином государственном реестре недвижимости соответствующим органом регистрации прав (Управлением Федеральной службы государственной регистрации, кадастра и картографии по Ярославской области), а также для уведомления любого органа власти, уведомление которого требуется в связи с настоящим Договором. Оплата государственной пошлины за государственную регистрацию Ипотеки осуществляется совместно Залогодержателем и Залогодателем в равных долях, при этом Залогодатель обязуется возместить Залогодержателю понесенные им расходы по уплате им соответствующей части государственной пошлины, как это предусмотрено Разделом 5.6(e) (*Платежи Залогодателя и возмещение расходов Залогодержателю*).

(b) После такой государственной регистрации Залогодатель безотлагательно вручает Залогодержателю доказательства регистрации Ипотеки, создаваемой на основании настоящего Договора, в Едином государственном реестре недвижимости в качестве ипотеки первой очереди (включая копии или,

Property) that the Mortgage created under this Agreement has been registered in the Unified State Register of Real Estate as a first-ranking mortgage.

(c) If, in addition to the registrations and filings described in Section 5.1 above, on or after the date of this Agreement applicable law requires that this Agreement or mortgages similar to the Mortgage be registered, notarised, filed with, notified to or authorised by, any authority or any third party in the Russian Federation or any other jurisdiction, then the Mortgagor shall (or if the requirement is imposed by the applicable law of a jurisdiction other than the Russian Federation, the Mortgagor shall at the request of the Mortgagee) at its own expense promptly do and permit to be done every act and sign and deliver every document necessary to:

(i) register, notarise and file this Agreement or the Mortgage with the relevant authority or third party; or

(ii) notify, or obtain any required consents or authorisations from the relevant authority or third party.

(d) Immediately after each such registration, notarisation, filing, authorisation or notification, the Mortgagor shall deliver to the Mortgagee notarised copies (and, if so requested by the Mortgagee, originals) of all documents issued by the relevant authority or third party evidencing such registration, notarisation, filing,

по требованию Залогодержателя, оригиналы всех документов и актов, таких как выписки из Единого государственного реестра недвижимости и свидетельства о государственной регистрации права на Заложенное имущество).

(c) Если в дополнение к регистрации и учету, описанным в Разделе 5.1 выше, на дату или после даты заключения настоящего Договора в соответствии с нормами применимого законодательства требуется, чтобы данный Договор или залоги, аналогичные Ипотеке, были зарегистрированы, нотариально удостоверены, ставились на учет, о них было подано уведомление или указанные договоры были согласованы каким-либо органом власти или какими-либо третьими лицами в Российской Федерации, либо любым другим компетентным органом, то Залогодатель обязан (либо, если указанное требование устанавливается применимым законодательством, иным чем законодательство Российской Федерации, Залогодатель обязан по требованию Залогодержателя) за свой счет незамедлительно совершать и обеспечить совершение всех необходимых действий, подписать и вручить все документы для целей:

(i) регистрации, нотариального удостоверения, постановки на учет данного Договора или Ипотеки в соответствующем органе власти либо у третьего лица; или

(ii) уведомления или получения необходимых согласий или разрешений соответствующего органа или третьего лица.

(d) Незамедлительно после каждой такой регистрации, нотариального удостоверения постановки на учет, получения разрешения или направления уведомления Залогодатель вручает Залогодержателю нотариально удостоверенные копии (а также, если этого потребует

authorisation or notification.

Залогодержатель, оригиналы) всех документов, выданных соответствующим органом или третьим лицом в подтверждение такой регистрации, нотариального удостоверения, постановки на учет, получения разрешения или направления уведомления.

Section 5.2 Maintenance and Preservation of the Mortgaged Property

The Mortgagor shall, at its own expense:

- (a) make such repairs that are necessary for the technical parameters of the Plant (as defined in the Loan Agreement) to comply with the requirements for the maintaining the status of the wholesale market participant, otherwise maintain the Plant (as defined in the Loan Agreement) and the Site (as defined in the Loan Agreement) in good working order and condition and ensure the readiness to supply the capacity in accordance with the Mortgagor LTCAs;
- (b) protect the validity of this Agreement, the Mortgaged Property, the Mortgage and the Mortgagee's rights under this Agreement from any third party claims, and procure that the Mortgagee may, if it considers it necessary, contest, settle, or join and cooperate with the Mortgagor in connection with contesting or settling, any such claim (including in case of a governmental taking of the Mortgaged Property);
- (c) take every act and sign and deliver every document which the Mortgagee (acting reasonably) may require to protect or preserve the Mortgagee's interests in respect of the Mortgaged Property and the Mortgagee's rights under this Agreement;

Раздел 5.2 Содержание и сохранность Заложенного имущества

Залогодатель обязан за свой счет:

- (a) проводить ремонт, который необходим для поддержания технических характеристик Электростанции (как этот термин определен в Договоре займа), с целью соответствия с требованиями, которые устанавливаются для участников оптового рынка, а также иным образом поддерживать Электростанцию (как этот термин определен в Договоре займа) и Площадку (как этот термин определен в Договоре займа) в надлежащем рабочем состоянии и обеспечить возможность генерировать мощность в соответствии с ДПМ Залогодателя;
- (b) защищать действительность настоящего Договора, Заложенного имущества, Ипотеки и прав Залогодержателя, вытекающих из настоящего Договора от требований любых третьих лиц, и обеспечить, чтобы Залогодержатель имел возможность в случае, если он сочтет это необходимым, оспаривать, урегулировать либо содействовать Залогодателю в процессе оспаривания или урегулирования любого такого требования (включая случаи ареста (изъятия) Заложенного имущества в интересах государства);
- (c) совершать все действия и подписывать и предоставлять все документы, которые (действуя разумно) может запрашивать Залогодержатель для целей защиты или сохранения интересов Залогодержателя в отношении Заложенного имущества, а также прав Залогодержателя,

вытекающих из настоящего Договора;
а также

- | | |
|--|--|
| <p>(d) at its own expense do and authorize and permit to be done each and every act or thing and sign and deliver every document or instrument that is necessary in order to notify and obtain consents of all authorities that are required to be obtained in connection with the execution and performance of such amendments to this Agreement and to register the mortgage created under such amendments with Department of Federal Service for State Registration Cadastre and Cartography of Yaroslavsky District in accordance with applicable law. Immediately after such state registration, the Mortgagor shall deliver to the Mortgagee the necessary documents and filings confirming such state registration.</p> | <p>(d) за свой счет совершить, разрешить и допустить совершение всех действий и подписать и вручить каждый документ или инструмент, который необходим для уведомления и получения согласий всех органов власти, которые необходимы в связи с заключением и исполнением таких изменений к настоящему Договору и для регистрации ипотеки, создаваемой на основании таких изменений, в Управлении Федеральной службы государственной регистрации, кадастра и картографии по Ярославской области в соответствии с требованиями применимого законодательства. Незамедлительно после такой государственной регистрации Залогодатель обязуется передать Залогодержателю необходимые документы и акты, подтверждающие такую государственную регистрацию.</p> |
|--|--|

Section 5.3 Right of Inspection

Раздел 5.3 Право проверки

- | | |
|---|---|
| <p>(a) Upon request of the Mortgagor the Mortgagor shall without unreasonable delay give the Mortgagee and any persons specified by the Mortgagee prompt and complete access (or procure that such access is granted) to:</p> <p>(i) the Mortgaged Property and the Land Plots where the Mortgaged Property is located or where the Mortgagor's business is conducted;</p> <p>(ii) the Mortgagor's books of account, documents, correspondence and records, in each case relating to the Mortgaged Property, including all agreements and documents evidencing the Mortgagor's ownership rights to the Mortgaged Property and including, but not limited to, information about any Subsequent Mortgage of the</p> | <p>(a) По требованию Залогодержателя Залогодатель обязан (не совершая неразумного промедления) предоставить Залогодержателю и любым другим указанным Залогодержателем лицам быстрый и полный доступ (либо обеспечить, чтобы такой доступ был предоставлен) к:</p> <p>(i) Заложенному имуществу и Земельным участкам, где расположено Заложенное имущество, или где Залогодатель ведет хозяйственную деятельность;</p> <p>(ii) бухгалтерским книгам, документации, корреспонденции и записям Залогодателя, которые относятся к Заложенному имуществу, включая все договоры и документы, свидетельствующие о праве собственности Залогодателя на Заложенное имущество и включающие, помимо прочего,</p> |
|---|---|

Mortgaged Property (including, but not limited to, a copy of the agreement creating the Subsequent Mortgage, and information on obligations secured by the Subsequent Mortgaged; and

- (iii) those employees, representatives and counterparties of the Mortgagor (including the Market Council, ATS, CFS and the System Operator) who have or may have knowledge of the Mortgaged Property or other matters on which the Mortgagee seeks information (for the avoidance of doubt, access to the abovementioned persons shall mean provision of their contact details in order to liaise with such persons as well as organisation of meetings with such persons in order for the Mortgagee to receive information on the Mortgaged Property or other matters on which the Mortgagee seeks information).

- (b) The Mortgagor shall give to the Mortgagee, at the Mortgagor's cost, such clerical and other assistance as may be reasonably requested in connection with the Mortgagee's rights under this Section 5.3 (*Right of Inspection*).

- (c) The Mortgagor shall, at the Mortgagee's reasonable request, without unreasonable delay furnish to the Mortgagee:

- (i) extracts or copies of any documents relating to the Mortgaged Property, and
- (ii) statements, schedules, payment receipts or reports relating to the Mortgaged Property, all in

сведения о любой Последующей ипотеке Заложенного имущества (включая, помимо прочего, копию договора о создании Последующей ипотеки и сведения об обязательствах, обеспеченных Последующей ипотекой); и

- (iii) сотрудникам, представителям и контрагентам Залогодателя (включая Совет Рынка, Администратора торговой системы, Центр Финансовых расчетов и Системного оператора), которые владеют или могут владеть информацией о Заложенном имуществе или по другим вопросам, по которым Залогодержатель стремится получить информацию (во избежание сомнений, доступ к указанным лицам предполагает предоставление контактной информации для связи с вышеуказанными лицами, а также организацию встреч с вышеуказанными лицами для получения информации о Заложенном имуществе или по другим вопросам, по которым Залогодержатель стремится получить информацию).

- (b) Залогодатель обязуется предоставить Залогодержателю за счет Залогодателя такую секретарскую и иную административную помощь, которые могут в разумной степени потребоваться при осуществлении Залогодержателем своих прав согласно данному Разделу 5.3 (*Право проверки*).

- (c) Залогодатель обязан по разумному запросу Залогодержателя (не совершая неразумного промедления) предоставить Залогодержателю:

- (i) выписки или копии любых документов относительно Заложенного имущества, и
- (ii) в достаточной мере детализированные отчеты, графики, платежные квитанции

reasonable detail.

или отчеты о платежах, связанные с Заложенным имуществом.

- (d) Without prejudice to the provisions of the Finance Documents including, for the avoidance of doubt, clause 9.4 (*Negative Pledge*) of the Deed of Guarantee (as such term is defined in the Loan Agreement), the Mortgagor shall notify the Mortgagee in writing of creation of any Subsequent Mortgage with respect to the Mortgaged Property or any part thereof (by way of notification on the subject of the Subsequent Mortgage, substance, amount and terms of performance of obligations secured by the Subsequent Mortgage as well as by provision of a copy of the agreement creating the Subsequent Mortgage) or of any proposals for the obligatory acquisition by any person of the Mortgaged Property.
- (d) Без ограничения действия положений Финансовых документов, в том числе, во избежание сомнений, пункта 9.4 (*Отказ от создания дополнительных обременений*) Договора гарантии (согласно определению в Договоре займа), Залогодатель обязуется уведомлять Залогодержателя в письменной форме о создании любой Последующей ипотеки в отношении Заложенного имущества или любой его части (посредством уведомления о предмете Последующей ипотеки, существе, размере и сроках исполнения обязательств, обеспеченных Последующей ипотекой, а также посредством предоставления копии договора о создании Последующей ипотеки) или о любых предложениях об обязательном приобретении каким-либо лицом Заложенного имущества.

Section 5.4 Prohibited Transactions

Раздел 5.4 Запрещенные сделки

The Mortgagor shall not, without the Mortgagee's prior written consent:

Залогодатель не имеет право без предварительного письменного согласия Залогодержателя:

- (a) sell, assign, transfer, mortgage, lease or otherwise dispose of, create any Security (except for the mortgage that may be created under Subsequent Mortgage of the Mortgaged Property that, without prejudice to the provisions of the Finance Documents, including, for the avoidance of doubt, clause 9.4 (*Negative Pledge*) of the Deed of Guarantee (as such term is defined in the Loan Agreement), shall comply with Section 2.4(b) of this Agreement) in respect of, or otherwise encumber any of the Mortgaged Property;
- (a) продавать, уступать, передавать, передавать в ипотеку, сдавать в аренду или каким-либо иным способом отчуждать Заложенное имущество, создавать Обеспечение в отношении Заложенного имущества (за исключением ипотеки, которая может быть создана в силу Последующей ипотеки Заложенного имущества, которая, без ограничения действия положений Финансовых документов, в том числе, во избежание сомнений, пункта 9.4 Договора гарантии (согласно определению в Договоре займа) (*Отказ от создания дополнительных обременений*), должна соответствовать Разделу 2.4(b) настоящего Договора), или иным образом обременять Заложенное имущество;
- (b) do anything to alter or diminish the value of the Mortgaged Property or any of the
- (b) совершать какие-либо действия, влекущие изменение или уменьшение

Mortgagor's or Mortgagee's rights in the Mortgaged Property (for the avoidance of doubt, a reduction of the value of the Mortgaged Property on the balance sheet of the Mortgagor to account for amortisation in accordance with applicable accounting principles and for ordinary tear and wear shall not constitute a prohibited transaction under this Section 5.4(b)); or

- (c) execute any document, give any consent or take (or refrain from taking) any other action in respect of the Mortgaged Property that would violate or be inconsistent with any of the terms of this Agreement or the Loan Agreement or any other Finance Document.

стоимости Заложенного имущества или прав Залогодателя или Залогодержателя на Заложенное имущество (во избежание сомнений, снижение стоимости Заложенного имущества, отраженное в бухгалтерском балансе Залогодателя для учета амортизации в соответствии с применимыми принципами бухгалтерского учета и для отражения нормального износа, не является запрещенной сделкой в соответствии с настоящим Разделом 5.4 (b)); или

- (c) подписывать какой-либо документ, выдавать любое разрешение или предпринимать любые другие действия (или воздерживаться от совершения каких-либо действий) в отношении Заложенного имущества, которые будут нарушать или не соответствовать любому из положений данного Договора или Договора займа или любого другого Финансового документа.

Section 5.5 Notice of Claims

The Mortgagor shall notify the Mortgagee promptly upon becoming aware of any of the following:

- (a) any claim, right or Security of any person or authority in respect of any of the Mortgaged Property;
- (b) any imposition by law of the Russian Federation of any restrictions on the transfer, mortgage or use of any of the Mortgaged Property;
- (c) any seizure, confiscation, requisition, arrest or other appropriation of any of the Mortgaged Property;
- (d) any court or arbitration proceeding (or any other material proceeding or the bringing of suits or claims which might reasonably be expected to lead to such a proceeding), or any material threat thereof

Раздел 5.5 Уведомление о предъявлении требований

Залогодатель обязан уведомить Залогодержателя незамедлительно после того, как ему стало известно:

- (a) о требовании, праве или Обеспечении любого лица или органа власти в отношении любого Заложенного имущества;
- (b) о возникновении в соответствии с законодательством Российской Федерации какого-либо ограничения на передачу, ипотеку или использование любой части Заложенного имущества;
- (c) любом изъятии, конфискации, реквизиции, аресте или другом присвоении какой-либо части Заложенного имущества;
- (d) о судебных или арбитражных разбирательствах (или любых других существенных разбирательствах или предъявлении исков либо претензий, которые могут привести к подобным

which is not in the reasonable opinion of the Mortgagor of a frivolous or vexatious nature, with respect to any of the Mortgaged Property; and

разбирательствам) или какой-либо угрозе возникновения таких разбирательств, которая, по разумному мнению Залогодателя, не является необоснованной или недобросовестной по своей природе, по отношению к любой части Заложенного имущества; и

- (e) occurrence of any other event which could be expected to result in loss of, or damage to, the Mortgaged Property, or to reduce materially (by more than five percent (5%)) of the aggregate value of the Mortgaged Property, or to affect materially the Mortgage;

- (e) о возникновении любого другого события, которое согласно ожиданиям может привести к утрате или повреждению Заложенного имущества и существенно снизить (на более чем пять процентов (5%)) совокупную стоимость Заложенного имущества, или существенно повлиять на Ипотеку,

and upon the Mortgagee's request shall promptly provide to the Mortgagee copies or originals of all relevant notices and other documents.

и по требованию Залогодержателя должен незамедлительно предоставить Залогодержателю копии или оригиналы соответствующих уведомлений или других документов.

Section 5.6 Payments by the Mortgagor and Reimbursement of the Mortgagee

Раздел 5.6 Платежи Залогодателя и возмещение расходов Залогодержателю

- (a) The Mortgagor shall promptly on demand, but in no event later than thirty (30) Business Days pay all documented costs, taxes and duties of any kind (including court, arbitration and legal fees, tax upon enforcement and all enforcement costs) in connection with:

- (a) Залогодатель обязан незамедлительно по требованию, но в любом случае не позднее 30 (тридцати) Рабочих Дней, оплатить все документально подтвержденные расходы, налоги и пошлины любого рода (включая государственные пошлины, арбитражные и судебные сборы, налоги и любые расходы, связанные с обращением взыскания и принудительным исполнением настоящего Договора), связанные с:

- (i) the Mortgaged Property, its preservation and maintenance;
- (ii) the preservation of the validity of this Agreement, the Mortgage and the Mortgagee's rights under this Agreement;
- (iii) the registration, filing or notarisation of this Agreement or the Mortgage, if any is required under applicable law; and

- (i) Заложенным имуществом и его сохранением и содержанием;
- (ii) сохранением действительности данного Договора, Ипотеки и прав Залогодержателя в соответствии с настоящим Договором;
- (iii) регистрацией, подачей документации или нотариальным удостоверением настоящего Договора или Ипотеки, если таковые потребуются в соответствии с применимым

законодательством; и

- (iv) the enforcement of any of the Mortgagee's rights under this Agreement or levy of execution on the Mortgaged Property (including any tax payable upon sale of the Mortgaged Property, fees of appraiser or organiser of public sales and collection of any amounts due to the Mortgagee), in case the mandatory provisions of the law of the Russian Federation provide for the limits of any of the abovementioned amounts due to the Mortgagee, the payments of the costs in this amount does not breach the obligations of Mortgagor under this Section 5.6.
 - (b) The Mortgagor shall promptly discharge (or challenge) any claims of any third party in respect of this Agreement, the Mortgaged Property, the Mortgage and the Mortgagee's rights under this Agreement.
 - (c) The Mortgagee may (but is not obliged to) pay any costs, taxes or duties described in Section 5.6(a) if:

 - (i) the Mortgagor fails to pay, or delays payment of any such costs, taxes or duties; or
 - (ii) the Mortgagee believes that the payment of any such costs, taxes or duties is necessary or desirable in connection with the enforcement of this Agreement or the creation, preservation or protection of the validity of this Agreement or any of the Mortgagee's rights to the Mortgaged Property and under this Agreement.
- (iv) обеспечением соблюдения каких-либо прав Залогодержателя в соответствии с настоящим Договором или обращением взыскания на Заложенное имущество (включая любые налоги, подлежащие уплате при продаже Заложенного имущества, сборы оценщика или организатора торгов, сбор любых сумм, причитающихся Залогодержателю) при этом если объем какой-либо из указанных сумм, подлежащих возмещению Залогодержателю, ограничен императивными нормами законодательства Российской Федерации, то возмещение в таком объеме не будет являться нарушением настоящего Раздела 5.6.
 - (b) Залогодатель обязан незамедлительно устранить (или оспорить) любые претензии какого-либо третьего лица в отношении данного Договора, Заложенного имущества, Ипотеки и прав Залогодержателя, вытекающих из настоящего Договора.
 - (c) Залогодержатель может (но не обязан) оплачивать любые расходы, налоги и пошлины, указанные в Разделе 5.6(a), если:

 - (i) Залогодатель не в состоянии оплатить либо допускает просрочку при выплате таких расходов, налогов или пошлин; или
 - (ii) Залогодержатель полагает, что оплата каких-либо из таких расходов, налогов или пошлин является необходимой или желательной в связи с обеспечением исполнения настоящего Договора или созданием, сохранением или защитой действительности настоящего Договора или какого-либо из прав Залогодержателя на Заложенное

имущество или иных прав
Залогодержателя, вытекающих
из настоящего Договора.

- | | |
|--|---|
| <p>(d) The Mortgagee may (but is not obliged to) discharge any claims described in Section 5.6(b), if the Mortgagor fails to do so within forty five (45) days of receipt of a written request from the Mortgagee to do so.</p> <p>(e) If the Mortgagee pays any of the costs, taxes or duties or discharges any claims under this Section 5.6 (<i>Payments by the Mortgagor and Reimbursement of the Mortgagee</i>), the Mortgagor shall promptly reimburse the Mortgagee in full upon the Mortgagee's demand for any such expenditures. Such demand shall be provided in two (2) original copies together with copies of documents evidencing the incurred expenditures certified by the Mortgagee. Upon receiving the demand and verification of the incurred expenditures, the Mortgagor shall deliver one (1) original copy of such demand together with a note evidencing approval of such incurred expenditures by the Mortgagor's authorised representative.</p> | <p>(d) Залогодержатель может (но не обязан) удовлетворить любые требования, указанные в Разделе 5.6(b), если Залогодатель не удовлетворит указанные требования в течение сорока пяти (45) дней с момента получения письменного требования совершить указанные действия от Залогодержателя.</p> <p>(e) Если Залогодержатель оплачивает какие-либо из расходов, налогов или пошлин или удовлетворяет какие-либо требования в соответствии с данным Разделом 5.6 (<i>Платежи Залогодателя и возмещение расходов Залогодержателю</i>), Залогодатель обязан незамедлительно возместить расходы Залогодержателя в полном объеме после предъявления Залогодержателем в двух (2) оригинальных экземплярах требования о возмещении любых таких расходов с приложением заверенных Залогодержателем копий документов, подтверждающих понесенные расходы. После получения требования и проверки обоснованности понесенных расходов Залогодатель обязан направить Залогодержателю один (1) оригинал такого требования с отметкой о согласовании уполномоченным лицом Залогодателя предъявленных к возмещению расходов.</p> |
|--|---|

Section 5.7 Replacement

Раздел 5.7 Замена

If for any reason:

Если, по какой-либо причине:

- | | |
|---|---|
| <p>(a) the Mortgaged Property is lost, destroyed, stolen or damaged; or</p> <p>(b) the Mortgagor's title to the Mortgaged Property has terminated on the grounds established by applicable law,</p> | <p>(a) Заложенное имущество было утеряно, разрушено, украдено или повреждено; или</p> <p>(b) право собственности Залогодателя на Заложенное имущество было прекращено на установленных применимым законодательством основаниях,</p> |
|---|---|

without prejudice to the rights of the Mortgagee granted under the Mortgage Law and any other	без ограничения прав, предоставленных Залогодержателю по Закону об ипотеке и
---	--

legislative act, the Mortgagor shall have the right to restore or replace the Mortgaged Property only with the prior written consent of the Mortgagee and provided that the Mortgagee and the Mortgagor have entered into a written agreement to restore or replace destroyed or damaged Mortgaged Property or into a written agreement to restore or replace the Mortgaged Property title to which has terminated on the grounds established by applicable law.

Section 5.8 Additions and Modifications

The Mortgagor shall have the right, at its own cost and expense, to make additions to the Mortgaged Property and to modify the Mortgaged Property, provided that it would be possible to sell the Mortgaged Property as easily and for even or greater value, as would have been possible before the installation and assembly of such additions and modifications and the value of the Mortgaged Property as a result of such additions and modifications will not be diminished.

For the avoidance of the doubt any additions and modifications shall not be considered as legal disappearance of the property subject to the Mortgage and do not result in termination of the Mortgage created under the present Agreement.

Section 5.9 Buildings and Structures Constructed or to be Constructed on the land plot

Without prejudice to any other provisions of this Agreement, the mortgage created under this Agreement shall, pursuant to the Civil Code and the Mortgage Law, extend to all buildings, constructions and other immovable property created, to be created, or in process of being created on the Land Plots and owned by the Mortgagor, including, without limitation, unfinished construction objects, together with any fixtures, parts, appurtenances and improvements. The Mortgagor shall ensure at its sole expense the prompt satisfaction of all applicable state registration requirements required to give effect to a mortgage in favour of the Mortgagee of the buildings, constructions and other registered immovable property located

любому другому нормативно-правовому акту, Залогодатель имеет право восстановить либо заменить Заложенное имущество только с предварительного письменного согласия Залогодержателя и при условии заключения между Залогодержателем и Залогодателем в письменной форме соглашения о восстановлении или замене погибшего или поврежденного Заложенного Имущества или восстановлении или замене Заложенного имущества, правовой титул на которое прекращен по основаниям, установленным применимым законодательством.

Раздел 5.8 Дополнения и модификации

Залогодатель вправе за свой счет вносить дополнения в Заложенное имущество и изменять Заложенное имущество при условии, что Заложенное имущество сможет быть так же легко продано по такой же или более высокой цене, как оно могло быть продано до установки и монтажа таких дополнений и модификаций, и его стоимость не уменьшается в результате таких дополнений и модификаций.

Во избежание сомнений любые дополнения и модификации предмета Ипотеки не считаются юридической гибелью предмета Ипотеки и не ведет к прекращению действия Ипотеки, установленной в соответствии с настоящим Договором.

Раздел 5.9 Здания и строения, возводимые или подлежащие возведению на земельном участке

Без ущерба для любых иных положений настоящего Договора ипотека, созданная в силу настоящего Договора, в соответствии с Гражданским кодексом и Законом об ипотеке распространяется на все здания, строения и иное недвижимое имущество, созданное, которое будет создано, или находящееся в процессе создания на Земельных участках и принадлежащее Залогодателю на праве собственности, включая, помимо прочего, объекты незавершенного строительства вместе с любыми неотъемлемыми элементами, частями, принадлежностями и произведенными улучшениями. Залогодатель за свой счет обеспечивает безотлагательное выполнение всех применимых требований о

on the Land Plots (whether currently or in the future) and owned by the Mortgagor, including, as may be applicable, by way of amendment of this Agreement to that effect.

государственной регистрации, которые необходимы для действительности ипотеки в пользу Залогодержателя в отношении зданий, строений и иного зарегистрированного недвижимого имущества, расположенного на Земельных участках (как в настоящее время, так и в будущем) и принадлежащего Залогодателю на праве собственности, включая, если это применимо, посредством внесения изменений в настоящий Договор.

Section 5.10 Statutory Mortgage

The Parties agree that, to the extent permitted by applicable law, Articles 64.1, 64.2 and 69.1 of the Mortgage Law shall not apply to the Mortgaged Property, unless the mortgage created under this Agreement is deemed or declared to be invalid (in full) or not to have been concluded.

Раздел 5.10 Ипотека в силу закона

Стороны выражают согласие с тем, что в той степени, в которой это разрешено применимым законодательством, Статьи 64.1, 64.2 и 69.1 Закона об ипотеке не применяются к Заложенному имуществу, если только ипотека, созданная в силу настоящего Договора, не признается или не объявляется недействительной (полностью) или незаключенной.

Section 5.11 Governmental Seizure

In the event the Mortgaged Property shall be taken by or pursuant to any governmental authority or through the exercise of a purported right of a government authority to requisition, seizure or nationalisation of the Mortgaged Property, or any governmental action or inaction shall occur which affects the use or value of the Mortgaged Property, the Mortgagor and the Mortgagee shall join and cooperate in prosecuting their respective claims for damages

Раздел 5.11 Государственное изъятие

Если Заложенное имущество изымается каким-либо государственным органом или по его решению или в порядке осуществления предполагаемого права государственного органа на реквизицию, изъятие или национализацию Заложенного имущества, либо совершается любое государственное действие или допускается бездействие, влияющее на возможность использования или стоимость Заложенного имущества, Залогодатель и Залогодержатель обязуются сотрудничать друг с другом для удовлетворения их соответствующих требований о возмещении убытков.

ARTICLE 6 - MISCELLANEOUS PROVISIONS

СТАТЬЯ 6 - ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Section 6.1 Application of Proceeds

To the extent permitted under the law of the Russian Federation, the Mortgagee has the right (but is not obliged) to:

- (a) receive (or, if not received directly by the Mortgagee for any reason, request the Mortgagor to pay over to the Mortgagee) any compensation for the governmental

Раздел 6.1 Использование вырученных средств

В той мере, в которой это разрешено действующим законодательством Российской Федерации, Залогодержатель имеет право (но не обязан):

- (a) получать (или, при неполучении в силу любой причины напрямую Залогодержателем, требовать выплаты Залогодателем в пользу

seizure or nationalisation of the Mortgaged Property; and

- (b) apply the compensation obtained under Section 6.1(a) to discharge the Secured Obligations following the procedure described in this Agreement and the Loan Agreement.

Section 6.2 Governing Law

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the law of the Russian Federation.

Section 6.3 Jurisdiction

Any dispute, controversy or claim which may arise out of or in the connection with this Agreement, or the execution, breach, enforcement, termination or invalidity of this Agreement shall be settled by competent arbitrazh court of the Russian Federation in accordance with the law of the Russian Federation.

Section 6.4 Amendments and Waivers

- (a) To the extent permitted by applicable law of the Russian Federation, no failure or delay by the Mortgagee in exercising any power, remedy, discretion, authority or other rights under this Agreement shall waive or impair that or any other right of the Mortgagee. No partial exercise of any right, power or privilege hereunder shall preclude any other or further exercise thereof and no exercise of any right, power or remedy shall preclude the exercise of any other right, power or remedy.

Залогодержателя) любые выплаты за государственное изъятие, реквизицию или национализацию Заложенного имущества; и

- (b) использовать компенсацию, полученную согласно Разделу 6.1(a), для погашения Обеспечиваемых обязательств, следуя процедуре, описанной в настоящем Договоре и Договоре займа.

Раздел 6.2 Применимое законодательство

Настоящий Договор должен регулироваться и толковаться в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Раздел 6.3 Подсудность

Любые споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего Договора или в связи с ним, в том числе касающиеся его исполнения, нарушения, обращения взыскания, прекращения или недействительности, подлежат разрешению в компетентном арбитражном суде Российской Федерации в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Раздел 6.4 Внесение изменений и отказ от прав

- (a) В той степени, в которой это допускается применимым законодательством Российской Федерации, никакое неосуществление или несвоевременное осуществление Залогодержателем любого полномочия, средства правовой защиты, правомочия или иных прав, не представляет собой отказ от данного или любого иного права Залогодержателя или их ограничение. Никакое частичное осуществление любого права, полномочия или привилегии по настоящему Договору не будет препятствовать иному или дальнейшему осуществлению такого права, полномочия или привилегии и никакое осуществление любого права, полномочия или привилегии по настоящему Договору не будет препятствовать осуществлению любого другого права, полномочия или

привилегии.

- | | |
|---|---|
| <p>(b) Any waivers or consents given under this Agreement shall be in writing and signed by each Party granting the waiver or consent.</p> <p>(c) Any amendments and supplements to this Agreement shall be valid only if they were made in writing, signed by authorised persons and enter into force from the date of such signing.</p> | <p>(b) Все отказы от прав или согласия, предоставленные по настоящему Договору, должны быть составлены в письменной форме и подписаны каждой стороной, их предоставляющей.</p> <p>(c) Изменения и дополнения к настоящему Договору действительны, если они совершены в письменной форме, подписаны уполномоченными на то лицами и вступают в силу с даты такого подписания.</p> |
|---|---|

Section 6.5 Severability

If any provision of this Agreement is at any time invalid or null and void or a court or other authority rules that it is invalid or void, such invalidity or voidness shall not affect the validity of other provisions of this Agreement which shall be deemed severable, unless otherwise provided by applicable law. The Parties expressly agree that each provision and all provisions of this Agreement would have been concluded despite any invalidity or voidness of any other provision of this Agreement. In the case of such invalidity or voidness the Parties shall take all acts reasonably necessary to implement the intent of the invalid or void provision, including making any necessary or desirable amendments or supplements to this Agreement, all the while adhering to any applicable laws.

Section 6.6 Change of Circumstances

The Parties hereby acknowledge and agree that a substantial change in circumstances shall not constitute a basis for modification or termination of this Agreement by the Mortgagor under Article 451 of the Civil Code.

Раздел 6.5 Делимость положений Договора

Если какое-либо положение настоящего Договора в какой-либо момент становится недействительным или ничтожным, либо если суд или иной орган власти выносит решение о том, что оно является недействительным или ничтожным, такая недействительность или ничтожность не сказывается на действительности остальных положений настоящего Договора, который считается делимым, если иное не предусмотрено применимым законодательством. Стороны прямо выражают согласие с тем, что каждое и все положения настоящего Договора были бы заключены вне зависимости от недействительности или ничтожности любого иного положения или положений настоящего Договора. Стороны в случае любой такой недействительности или ничтожности обязаны предпринять все разумные действия для того, чтобы достичь цели, содержащейся в недействительном или ничтожном положении, включая внесение любых изменений или дополнений в настоящий Договор, при неизменном соблюдении применимого законодательства.

Раздел 6.6 Изменение обстоятельств

Настоящим Стороны признают и соглашаются, что существенное изменение обстоятельств не является основанием для изменения или прекращения действия настоящего Договора Залогодателем в соответствии со статьей 451 Гражданского

кодекса.

Section 6.7 Language

This Agreement has been made in both the English and Russian languages. In case of conflict or inconsistency between the English and Russian language versions, the Russian language version shall prevail.

Раздел 6.7 Язык

Данный Договор был составлен на английском и русском языках. В случае возникновения несоответствия или противоречия между версиями на английском и русском языках, версия на русском языке будет иметь преимущественную силу.

Section 6.8 Assignments and Transfers

- (a) The Mortgagor shall not assign or transfer any of its rights and obligations under this Agreement without the prior written consent of the Mortgagee.
- (b) The Mortgagee may assign any of its rights under this Agreement without the Mortgagor's consent if simultaneously the Mortgagee assigns any of its rights under and in accordance with the terms of the Loan Agreement.

Раздел 6.8 Уступки и передачи

- (a) Залогодатель не имеет права уступать или передавать свои права и обязанности по настоящему Договору без предварительного письменного согласия Залогодержателя.
- (b) Залогодержатель имеет право уступить любое из своих прав по настоящему Договору без согласия Залогодателя одновременно с уступкой прав по и в соответствии с Договором займа.

Section 6.9 Notices

- (a) Any communication to be made under or in connection with this Agreement shall be in writing and and, unless otherwise stated, may be made by fax or reputable international courier service.
- (b) The address and fax number (and the department or officer, if any, for whose attention the communication is to be made) of each Party for any communication or document to be made or delivered under or in connection with this Agreement is as follows:

Раздел 6.9 Уведомления

- (a) Все сообщения по или в связи с настоящим Договором должны быть совершены в письменной форме и в случае, если иное не установлено могут быть переданы по факсу или направлены через общепризнанную международную курьерскую службу.
- (b) Адрес и номер факса (и название управления или должностного лица, вниманию которого направляется такое сообщение) каждой Стороны для любого сообщения или документа, который будет составляться или направляться по настоящему Договору или в связи с ними:

For the Mortgagor:

Public Joint-Stock Company "Territorial Generation Company No.2"

Залогодателю:

Публичное акционерное общество
"Территориальная генерирующая компания
№ 2"

Address:

[●]

Attention: [●]

Fax: [●]

For the Mortgagee:

China Huadian HongKong Company Limited (國華電香港有限公司)

Address: Room 2802, Harbour Road,
Wanchai, Hong Kong

Attention: [●]

Fax: [●]

or any substitute address, fax number or department or officer as the Party may notify to another Party by not less than five Business Days' notice.

(c) Any communication or document to be made or delivered by one Party to another Party pursuant to this Agreement shall only be effective:

(i) if by way of fax, when received in legible form; or

(ii) if by way of reputable international courier service, when it has been left at the relevant address or five (5) Business Days after being deposited with such courier,

and, if a particular department or officer is specified as part of its address details provided under Section 6.9 (b), if addressed to that department or officer.

Адрес:

[●]

Вниманию: [●]

Факс: [●]

Залогодержателю:

Чайна Хуадянь Гонконг Кампэни Лимитед

Адрес: Гонконг, Ванчай, Харбор роуд, пом. 2802

Вниманию: [●]

Факс: [●]

или любой заменяющий адрес, номер факса, название управления или должностного лица, которые могут сообщаться одной Стороной другой Стороне путем направления уведомления не менее, чем за пять Рабочих дней.

(c) Любое сообщение или документ, которые должны быть направлены или доставлены одной Стороной другой Стороне по настоящему Договору будут иметь силу только:

(i) в случае направления по факсу – в момент его получения в разборчивой форме; или

(ii) в случае направления общепризнанной международной курьерской службой – в момент оставления письма по соответствующему адресу или через пять (5) Рабочих дней после передачи письма такой курьерской службе,

а в случае указания конкретного управления или должностного лица в качестве части адресной информации, предоставленной в Разделе 6.9 (b), в случае если адресовано в такое управление или такому должностному лицу.

(d) In case the applicable law sets forth special procedures for sending certain notices the abovementioned procedure shall apply with due regard to and in compliance with such procedures.

(d) В случае, если применимым законодательством устанавливаются специальные процедуры для отправки определенных уведомлений, то вышеуказанная процедура должна осуществляться с учетом и в соответствии с такими требованиями законодательства.

Section 6.10 Number of Signed Originals

This Agreement and amendments thereto shall be signed in three originals, one for the Mortgagor, one for the Mortgagee and one for the Department of Federal Service for State Registration Cadastre and Cartography of Yaroslavsky District.

* * * *SIGNATURE PAGE FOLLOWS AFTER
THE SCHEDULES* * * *

Раздел 6.10 Количество подписанных оригиналов

Данный Договор и все изменения к нему должны быть подписаны в трех оригиналах, один, предназначенный для Залогодателя, один - для Залогодержателя и – для Управления Федеральной службы государственной регистрации, кадастра и картографии по Ярославской области.

* * * *СТРАНИЦА С ПОДПИСЯМИ
СЛЕДУЕТ ПОСЛЕ ПРИЛОЖЕНИЙ* * * *

SCHEDULE 1 MORTGAGED PROPERTY					ПРИЛОЖЕНИЕ 1 ЗАЛОЖЕННОЕ ИМУЩЕСТВО				
No.	Name; Address and Description, Cadastre Number	Information on the State Registration of Ownership Right (Date, Registration Authority, Certificate of Registration of Rights)	Basis for Registration	Value (in Roubles)	№	Наименование; адрес и описание, Кадастровый номер	Информация о государственной регистрации права собственности (дата, регистрирующий орган, свидетельство о регистрации прав)	Основание регистрации	Стоимость (в рублях)
1.	Land plot ("Land Plot 1"), with the area of 32,445 sq.m., located at: 2 st. Tenino, Bekrenevsky rural settlement, Yaroslavl District, Yaroslavl Region, the Russian Federation, purpose: lands of industry, energy, transport, communication, broadcasting, television, informatics, space activity support, defense, security and other special purposes, permitted use: allocation and exploitation of power grid structures (Teninskaya boiler house). The Land Plot 1 is encumbered with the lease Agreement No. 0006/9992-2012/0001-837-12 concluded between the	Registered by the Department of the Federal Service for State Registration, Cadastre and Cartography for Yaroslavl Region. Registration entry No. 76-76-24/058/2011-089 dated 23 September 2011. Certificate of State Registration of Rights 76-АБ 436352 dated 23 September 2011.	1) Act of transferring between open joint stock company "Yaroslavskaya energy company" and the Mortgagor dated 31.10.2005 (with attachments), approved by general meeting of the shareholders of open joint stock company "Yaroslavskaya energy company" on 27.03.2006. 2) Resolution of the owner regarding the division of the land plot and regarding establishment of the part of the land plot dated 21.07.2011.	16,093,693.35	1.	Земельный участок ("Земельный участок 1") площадью 32 445 кв. м., расположенный по адресу: Российская Федерация, Ярославская область, Ярославский район, на территории Бекреневский сельский округ, ст. Тенино, д.2, назначение: земли промышленности, энергетики, транспорта, связи, радиовещания, телевидения, информатики, земли для обеспечения космической деятельности, земли обороны, безопасности и земли иного специального назначения, разрешенное использование: для размещения и эксплуатации	Зарегистрировано Управлением Федеральной службы государственной регистрации, кадастра и картографии по Ярославской области. Запись регистрации № 76-76-24/058/2011-089 от 23 сентября 2011 г. Свидетельство о государственной регистрации права 76-АБ 436352 от 23 сентября 2011 г.	1) Передаточный акт между открытым акционерным обществом "Ярославская энергетическая компания" и Залогодателем от 31.10.2005 г. (с приложениями), утвержденный решением общего собрания акционеров открытого акционерного общества "Ярославская энергетическая компания" 27.03.2006. 2) Решение собственника о разделе	16 093 693,35

	<p>Borrower as lessee and the Mortgagor as lessor dated 2 April 2012, as amended by the Additional Agreement No.1 dated 14 August 2012 to Agreement on lease of land plots No. № 0006/9992-2012/0001-837-12 dated 2 April 2012 between the Borrower as lessee and the Mortgagor as lessor and by the Additional Agreement No.2 dated 23 November 2012 to agreement on lease of land plots No. 0006/9992-2012/0001-837-12 dated 2 April 2012 between the Borrower as lessee and the Mortgagor as lessor, concluded for the term until 31 December 2027, as amended by the amendment agreement No. 3 dated 3 March 2016 and the amendment agreement No. 4 dated 12 May 2017 to the agreement on lease of land plot No. 0006/9992-2012/0001-837-12 dated 2 April 2012 between the Borrower as lessee and the Mortgagor as lessor.</p>					<p>сооружений энергосистем (Тенинская водогрейная котельная). На Земельный участок 1 наложено обременение в виде Договора аренды земельного участка № 0006/9992-2012/0001-837-12, который заключен между Заемщиком в качестве арендатора и Залогодателем в качестве арендодателя от 2 апреля 2012 г. с учетом изменений, внесенных Дополнительным соглашением № 1 от 14 августа 2012 г. к Договору аренды земельного участка № 0006/9992-2012/0001-837-12 от 2 апреля 2012 г. между Заемщиком в качестве арендатора и Залогодателем в качестве арендодателя и Дополнительным соглашением № 2 от 23 ноября 2012 г. к Договору аренды земельного участка № 0006/9992-2012/0001-837-12 от 2 апреля 2012 г. между Заемщиком в качестве арендатора и Залогодателем в качестве арендодателя, заключенный до 31 декабря 2027 г., с учетом редакции Дополнительного соглашения №3 от 03.03.2016 и</p>		<p>земельного участка и об образовании части земельного участка от 21.07.2011.</p>	
--	--	--	--	--	--	---	--	--	--

	<u>Cadastr</u> (identification) number 76:17:204401:315.					Дополнительного соглашения №4 от 12.05.2017г. к договору аренды земельного участка № 0006/9992-2012/0001-837-12 от 2 апреля 2012 г. между Заемщиком в качестве арендатора и Залогодателем в качестве арендодателя. <u>Кадастровый</u> (условный) номер: 76:17:204401:315.			
2.	Land plot (" Land Plot 2 "), with the area 106,652 sq.m., located at: 2 st. Tenino, Bekrenevsky rural settlement, Yaroslavsky District, Yaroslavl Region, the Russian Federation, purpose: lands of industry, energy, transport, communication, broadcasting, television, informatics, space activity support, defense, security and other special purposes, permitted use: allocation and exploitation of power grid structures (Teninskaya boiler house). A part of the land plot consisting of parts of the land plot under notional numbers 2, 5, 6 and 7 with the total area of 16,256.00	Registered by the Department of the Federal Service for State Registration, Cadastre and Cartography for Yaroslavl Region. Registration entry 76-76/023-76/024/019/2016-1194/1 dated 15 December 2016. Extract from the Unified State Register of Rights to Real Estate and the Transactions Therewith evidencing the state registration of rights dated 15 December 2017	1) Resolution of the owner regarding establishment of the land plots dated 5 July 2016 2) Resolution of the owner regarding the division of the land plot and regarding establishment of the part of the land plot dated 21.07.2011. 3) Act of transferring between open joint stock company "Yaroslavskaya energy company" and Open Joint-Stock Company "Territorial Generation Company No.2" dated 31 October 2005;	11,325,900.17	2.	Земельный участок (" Земельный участок 2 ") площадью 106 652 кв. м., расположенный по адресу: Российская Федерация, Ярославская область, Ярославский район, на территории Бекреневский сельский округ, ст. Тенино, д.2, назначение: земли промышленности, энергетики, транспорта, связи, радиовещания, телевидения, информатики, земли для обеспечения космической деятельности, земли обороны, безопасности и земли иного специального назначения, разрешенное использование: для размещения и эксплуатации	Зарегистрировано Управлением Федеральной службы государственной регистрации, кадастра и картографии по Ярославской области. Запись регистрации № 76-76/023-76/024/019/2016-1194/1 от 15.12.2016. Выписка из единого государственного реестра прав на недвижимое имущество и сделок с ним, удостоверяющая проведенную	1) Решение собственника об образовании земельных участков от 05.07.2016; 2) Решение собственника о разделе земельного участка и об образовании части земельного участка от 21.07.2011; 3) Передаточный акт между ОАО «Ярославская энергетическая компания» и ОАО «Территориальная генерирующая компания №2» от	11 325 900,17

sq.m. of the land plot with the area 106,652 sq.m. is encumbered with the lease agreement No. 0006/9992-2012/0001-837-12 concluded between the Borrower as lessee and the Mortgagor as lessor dated 2 April 2012 as amended by the Additional Agreement No.1 dated 14 August 2012 to Agreement on lease of land plots No. 0006/9992-2012/0001-837-12 dated 2 April 2012 between the Borrower as lessee and the Mortgagor as lessor and by the Additional Agreement No.2 dated 23 November 2012 to agreement on lease of land plots No. 0006/9992-2012/0001-837-12 dated 2 April 2012 between the Borrower as lessee and the Mortgagor as lessor, concluded for the term until 31 December 2027, as amended by the amendment agreement No. 3 dated 3 March 2016 and the amendment agreement No. 4 dated 12 May 2017 to the agreement on lease of land plot No.					сооружений энергосистем (Тенинская водогрейная котельная). На часть земельного участка, состоящую из частей земельного участка под условными номерами 2, 5, 6 и 7, общей площадью 16 256,00 кв. м. из земельного участка площадью 106 652 кв. м., наложено обременение в виде Договора аренды земельного участка № 0006/9992-2012/0001-837-12, который заключен между Заемщиком в качестве арендатора и Залогодателем в качестве арендодателя от 2 апреля 2012 г. с учетом изменений, внесенных Дополнительным соглашением № 1 от 14 августа 2012 г. к Договору аренды земельного участка № 0006/9992-2012/0001-837-12 от 2 апреля 2012 г. между Заемщиком в качестве арендатора и Залогодателем в качестве арендодателя и Дополнительным соглашением № 2 от 23 ноября 2012 г. к Договору аренды земельного участка № 0006/9992-2012/0001-837-12 от 2 апреля 2012 г. между Заемщиком в качестве арендатора и	государственную регистрацию прав от 15.12.2016	31.10.2005;	
---	--	--	--	--	--	--	-------------	--

	<p>0006/9992-2012/0001-837-12 dated 2 April 2012 between the Borrower as lessee and the Mortgagor as lessor.</p> <p>The Mortgagor has agreed to encumber a part of the Land Plot 2 with the area of 204 sq.m. with the lease agreement No. 000671-0001/ДогД17 between PJSC "GAZPROM" as lessee and the Mortgagor as lessor.</p> <p><u>Cadastral</u> (identification) number 76:17:204401:686.</p>				<p>Залогодателем в качестве арендодателя, заключенный до 31 декабря 2027 г., с учетом редакции Дополнительного соглашения №3 от 03.03.2016 и Дополнительного соглашения №4 от 12.05.2017г. к Договору аренды земельного участка № 0006/9992-2012/0001-837-12 от 2 апреля 2012 г. между Заемщиком в качестве арендатора и Залогодателем в качестве арендодателя.</p> <p>На часть Земельного участка 2 площадью 204 кв.м. Залогодателем согласовано обременение в виде Договора аренды земельного участка № 000671-0001/ДогД17, между ПАО «Газпром» в качестве арендатора и Залогодателем в качестве арендодателя.</p> <p><u>Кадастровый</u> (условный) номер: 76:17:204401:686.</p>			
TOTAL:				27,419,593.52	ИТОГО:			27 419 593,52

**SCHEDULE 2
PROCEDURES FOR THE
REALIZATION OF THE MORTGAGED
PROPERTY BY PUBLIC SALE**

1. The Mortgagee may (as specified in Section 3.1(b)(ii)) sell all or any part of the Mortgaged Property at public sales organized by the Mortgagee or by an organizer of sale designated by the Mortgagee (which can be a person authorised in accordance with the law to perform actions on levy of execution on the Mortgaged Property). For the purposes of organization of the public sales the Mortgagee and the organizer of sale may enter into a separate agreement setting forth their rights and obligations in connection with such public sales. The Mortgagee shall provide the Mortgagor with a copy of such agreement.

All costs and expenses of determining the starting price for the Mortgaged Property pursuant to this Agreement (including, for the avoidance of doubt, the fees payable to an appraiser) and all fees payable to the organizer of sale for the organization of the public sale shall be borne by the Mortgagor and the Mortgagor's obligation to pay such costs and expenses shall form part of the Secured Obligations. Such costs shall be paid from the proceeds received from the sale of the Mortgaged Property in accordance with the procedure set forth in this **Schedule 2**.

2. The Mortgagor or the organizer of sales shall publish the information on the public sales of the Mortgaged Property in accordance with the Mortgage Law. The Mortgagee or the organizer of sale, upon prior approval of the Mortgagee, shall be (in such manner as the Mortgagee may in its absolute discretion see fit, subject to the laws of the Russian Federation) entitled to:

(a) determine the date, time and place of each public sale;

**ПРИЛОЖЕНИЕ 2
ПОРЯДОК РЕАЛИЗАЦИИ
ЗАЛОЖЕННОГО ИМУЩЕСТВА
ПУТЕМ ПРОДАЖИ С ПУБЛИЧНЫХ
ТОРГОВ**

1. Залогодержатель вправе (как указано в Разделе 3.1(b)(ii)) продать все или любую часть Заложенного имущества на публичных торгах, организованных Залогодержателем или организатором торгов, определенным Залогодержателем (который должен быть лицом, уполномоченным в соответствии с законодательством осуществлять действия по обращению взыскания на Заложенное имущество). В целях организации публичных торгов Залогодержатель и организатор торгов могут заключить отдельное соглашение, устанавливающее их права и обязанности в отношении таких публичных торгов. Залогодержатель обязан предоставить Залогодателю копию такого соглашения.

Все издержки и расходы по определению начальной продажной цены Заложенного имущества согласно настоящему Договору (включая, во избежание сомнения, вознаграждение, выплачиваемое оценщику) и все вознаграждения, выплачиваемые организатору торгов за организацию публичных торгов, оплачиваются Залогодателем и такое обязательство Залогодателя по оплате данных издержек и расходов является частью Обеспеченных обязательств. Данные издержки подлежат оплате за счет средств, полученных от продажи Заложенного имущества в порядке, установленном в данном **Приложении 2**.

2. Залогодатель или организатор торгов должны опубликовать информацию о торгах Заложенного имущества в соответствии с Законом об ипотеке. Залогодержатель или организатор торгов с предварительного согласия Залогодержателя уполномочен на (в той мере, в какой это определено Залогодержателем по его исключительному усмотрению в рамках, установленных законодательством Российской Федерации):

(a) определение даты, времени и места каждой публичных торгов;

- | | |
|--|---|
| <p>(b) establish the procedure for the holding of each public sale and define its other conditions;</p> <p>(c) make all arrangements for the holding of each public sale, including such arrangements as, in the reasonable opinion of the Mortgagee or the organizer of sale, are appropriate for advertising;</p> <p>(d) approve the results of the public sale(s) and notify the Mortgagor and any other interested persons of the same;</p> <p>(e) appoint a mortgage manager to assist the Mortgagee in exercising the powers contained in (a) to (d) above and delegate its powers to such mortgage manager;</p> <p>(f) engage professional advisers, including valuers, lawyers and accountants in connection with the public sale(s) and the exercise of the Mortgagee's rights; and</p> <p>(g) incur and pay the costs and expenses of holding the public sale(s) and of its advisers engaged pursuant to (e) and (f) above, together with notarization, registration and other costs and expenses in relation to the transfer of the Mortgaged Property to the purchaser or the Mortgagee.</p> | <p>(b) установление порядка проведения каждой публичных торгов и определение иных их условий;</p> <p>(c) осуществление всех приготовлений для проведения каждой публичных торгов, включая приготовления, которые Залогодержатель или организатор торгов обоснованно находят подходящими для рекламирования;</p> <p>(d) утверждение результатов публичных торгов и уведомление о них Залогодателя и любых иных заинтересованных лиц;</p> <p>(e) назначение залогового управляющего для содействия Залогодержателю по осуществлению полномочий, изложенных в пунктах (a) – (d) выше, и делегирование своих полномочий данному залоговому управляющему;</p> <p>(f) привлечение профессиональных консультантов, включая оценщиков, юристов и аудиторов в связи публичными торгами и осуществлением Залогодержателем своих прав; и</p> <p>(g) определение и оплату издержек и затрат по проведению публичных торгов и привлечению консультантов согласно пунктам (e) и (f) выше, вместе с нотариальным удостоверением, регистрацией и иными издержками и затратами, связанными с передачей Заложенного имущества покупателю или Залогодержателю.</p> |
|--|---|

3. The starting price of the Mortgaged Property for the first sale shall be determined pursuant to Section 3.1(d) of this Agreement. The starting price of the Mortgaged Property for the second public sale shall be equal to the starting price of the first public sale decreased by fifteen percent (15%) or such other percentage as may be agreed by the Parties in writing. The Mortgaged Property shall be sold to the bidder offering the highest price.

3. Начальная продажная цена Заложенного имущества для первых торгов определяется согласно Разделу 3.1(d) настоящего Договора. Начальная продажная цена Заложенного имущества для вторых публичных торгов равна начальной продажной цене первых публичных торгов, уменьшенной на пятнадцать процентов (15%) или на иное процентное значение, письменно согласованное Сторонами. Заложенное имущество должно быть продано лицу, предложившему наибольшую цену.

The Mortgagor shall facilitate and assist the Mortgagee and any appraiser appointed pursuant

Залогодатель обязан способствовать и содействовать Залогодержателю и любому

to this Agreement in ascertaining the market value of the Mortgaged Property, including in the process of business, financial, legal, tax and other due diligence of the Mortgaged Property.

4. The Mortgagee or the organizer of sale shall be entitled in its own name or as representatives for and on behalf of the Mortgagor to transfer the Mortgaged Property to any purchaser free and clear of all rights and interests of the Mortgagee and the Mortgagor, and to give valid discharge to any purchaser for payment of the purchase price, and the minutes of the results of the public sale signed by the purchaser and Mortgagee or the organizer of sale shall suffice for such purposes. Such purchaser shall be entitled to register its title to the Mortgaged Property with all relevant Authorities by evidencing to the Authorities this Agreement together with the minutes of the results of the public sale signed by the purchaser and by the Mortgagee or the organizer of sale stating that such purchaser has become the owner of the Mortgaged Property. The Mortgagor shall ensure that the title of such purchaser to the Mortgaged Property is duly documented.

5. If the Mortgagee or the organizer of sale consider the first public sale to have failed in accordance with Article 58(2) and 59(13) of the Mortgage Law, the Mortgagee may in its sole discretion either (i) enter into an agreement with the Mortgagor to acquire the Mortgaged Property, setting off the value of the Mortgaged Property in an amount of not less than the starting price for the first public sale against the value of the Secured Obligations, within ten (10) days of the first public sale being declared to have failed; or (ii) initiate a second public sale.

6. If the Mortgagee or the organizer of sale consider the second public sale to have failed, the Mortgagee or the organizer of sale shall, to

оценщику, назначенному согласно настоящему Договору, для определения рыночной стоимости Заложенного имущества, в том числе в процессе осуществления хозяйственной деятельности, проведения финансовой, юридической, налоговой и иной проверок Заложенного имущества.

4. Залогодержатель или организатор торгов вправе от своего имени или в качестве представителя, действующего от имени Залогодателя, передать Заложенное имущество любому покупателю свободным от прав и интересов Залогодержателя и Залогодателя и должным образом исполнить обязательства перед покупателем по уплате покупной цены, и для этих целей достаточным будет протокола результатов публичных торгов, подписанного покупателем и Залогодержателем или организатором торгов. Такой покупатель вправе зарегистрировать свое право на Заложенное имущество во всех соответствующих Органах власти путем предоставления данным Органам власти настоящего Договора вместе с протоколом результатов публичных торгов, подписанным покупателем и Залогодержателем или организатором торгов и свидетельствующим о том, что такой покупатель приобрел право собственности на Заложенное имущество. Залогодатель обеспечивает документальное подтверждение права такого покупателя на Заложенное имущество.

5. Если первые публичные торги признаны Залогодержателем или организатором торгов несостоявшимися согласно Статье 58(2) и 59(13) Закона об ипотеке, Залогодержатель вправе по своему исключительному усмотрению либо (i) в течение 10 (десяти) дней после объявления первых публичных торгов несостоявшимися заключить договор с Залогодателем о приобретении Заложенного имущества и зачете стоимости Заложенного имущества в размере не ниже начальной цены первых публичных торгов против стоимости Обеспеченных обязательств; либо (ii) инициировать вторые публичные торги.

6. Если Залогодержатель или организатор торгов посчитают вторые публичные торги несостоявшимися, Залогодержатель или

the extent permitted by law, be entitled, by giving notice to the Mortgagor, to declare the public sale to have failed, and the Mortgagee may by giving notice to the Mortgagor assume ownership of the Mortgaged Property, setting off the value of the Mortgaged Property in an amount of not less than the starting price for the second public sale minus ten percent (10%) against the value of the Secured Obligations. Upon service of the abovementioned notice, the Mortgagee shall be entitled to register its title to the Mortgaged Property with all relevant Authorities by evidencing to the Authorities this Agreement together with the minutes of the results of the public sale signed by the Mortgagee or the organizer of sale stating that the first and the second public sale have failed and that the Mortgagee has assumed ownership of the Mortgaged Property. The Mortgagor shall ensure that the title of the Mortgagee to the Mortgaged Property is duly documented.

7. If the amount received as a result of a sale of the Mortgaged Property or, if the price at which the Mortgagee assumed ownership of the Mortgaged Property, exceed the amount of the Secured Obligations, such difference shall be returned to the Mortgagor within reasonable time from the date (i) when a purchaser of the Mortgaged Property should have paid the price for it, or (ii) when the Mortgagee has assumed ownership of the Mortgaged Property.

8. At any time until the Mortgaged Property has been sold at a public sale or otherwise in accordance with applicable law, the Mortgagor may terminate the levying of execution against the Mortgaged Property and any actions under Section 3.1 of this Agreement by discharging in full the Secured Obligations to the satisfaction of the Mortgagee.

9. The procedures set forth above shall apply

организатор торгов вправе, в рамках, установленных законодательством, уведомив Залогодателя, объявить публичные торги несостоявшимися, после чего Залогодержатель вправе, уведомив Залогодателя, принять на себя право собственности на Заложенное имущество, произведя зачет стоимости Заложенного имущества в размере не менее начальной продажной цены повторных публичных торгов за вычетом десяти процентов (10%) против стоимости Обеспеченных обязательств. После вручения вышеуказанного уведомления Залогодержатель вправе зарегистрировать свое право на Заложенное имущество во всех соответствующих Органах власти путем предоставления данным Органам власти настоящего Договора вместе с протоколом результатов публичных торгов, подписанным Залогодержателем или организатором торгов и свидетельствующим о том, что первые и вторые публичные торги объявлены несостоявшимися и Залогодержатель приобрел право собственности на Заложенное имущество. Залогодатель обеспечивает документальное подтверждение права Залогодержателя на Заложенное имущество.

7. Если сумма, полученная в результате продажи Заложенного имущества или, если цена по которой Залогодержатель получил в собственность Заложенное имущество, превышают размер Обеспеченных обязательств, разница должна быть возвращена Залогодателя в разумный срок с даты, (i) когда покупатель Заложенного имущества должен был уплатить цену за него, или (ii) когда Залогодержатель получил право собственности на Заложенное имущество.

8. В любое время до того момента, как Заложенное имущество продано на аукционе или иным способом в соответствии с применимым правом, Залогодатель может прекратить обращение взыскания на Заложенное имущество и любые действия в соответствии с Разделом 3.1 настоящего Договора посредством полного погашения Обеспеченных обязательств к удовлетворению Залогодержателя.

9. Порядок, изложенный выше,

to the extent permitted by the laws of the Russian Federation.

применяется в той степени, в которой это допускается законодательством Российской Федерации.

SCHEDULE 3
Copy of the Loan Agreement

[to be attached to the execution version].

ПРИЛОЖЕНИЕ 3
Копия Договора Займа

[приложить к версии для подписания].

**THE MORTGAGOR AND THE
MORTGAGEE HAVE SIGNED THIS
MORTGAGE AGREEMENT ON THE
DATE WRITTEN IN THE PREAMBLE**

SIGNATURES OF THE PARTIES

MORTGAGOR:

**PUBLIC JOINT-STOCK COMPANY
"TERRITORIAL GENERATION
COMPANY NO.2"**

Signature: _____

Name:

Title:

Seal

MORTGAGEE:

**CHINA HUADIAN HONGKONG
COMPANY LIMITED (中國華電香港有限
公司)**

Signature: _____

Name:

Title:

**ЗАЛОГОДАТЕЛЬ И
ЗАЛОГОДЕРЖАТЕЛЬ ПОДПИСАЛИ
ДАННЫЙ ДОГОВОР ИПОТЕКИ В ДЕНЬ,
УКАЗАННЫЙ В ПРЕАМБУЛЕ**

ПОДПИСИ СТОРОН

ЗАЛОГОДАТЕЛЬ:

**ПУБЛИЧНОЕ АКЦИОНЕРНОЕ
ОБЩЕСТВО "ТЕРРИТОРИАЛЬНАЯ
ГЕНЕРИРУЮЩАЯ КОМПАНИЯ №2"**

Подпись: _____

ФИО:

Должность:

Печать

ЗАЛОГОДЕРЖАТЕЛЬ:

**ЧАЙНА ХУАДЯНЬ ГОНКОНГ
КАМПЭНИ ЛИМИТЕД**

Подпись: _____

ФИО:

Должность: